CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



AUDIOVISUAL

INTERATIVO

PROGRAMADO

13

EDITORA GLOBO

ITALIANO

Vol. 13

UNITÀ 49-52



CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



PLANO GERAL DA OBRA

Cursos de Idiomas Globo – Italiano é uma obra audiovisual interativa programada, publicada em 18 edições quinzenais de 64 páginas cada uma. Para perfeito aproveitamento do curso, observe a seqüência das Unidades no alto das páginas.

AS FITAS

As lições apresentadas nas edições são reproduzidas em 18 fitas cassete que acompanham cada publicação.

COMO ACOMPANHAR O CURSO

- Ao início de cada lição, coloque a fita cassete correspondente no gravador.

 Acione a tecla *play* no ponto indicado por este símbolo.

 Acione a tecla *stop* no ponto indicado por este símbolo.

- Abra o fascículo na primeira página. Lembre-se:
- a moldura **vermelha** simples indica que você deve apenas ESCUTAR (ASCOLTATE) as frases relativas às ilustrações;
- a moldura **azul** simples indica que você deve REPETIR (REPETETE) as frases correspondentes;
- a moldura dupla, **vermelha** e **azul**, indica que você deve, primeiro, ESCUTAR toda a seqüência e, depois, REPETIR cada frase (ASCOLTATE, REPETETE);
- A moldura **verde** tracejada indica que você deve RESPONDER (RESPONDETE) à pergunta.

A) Conversação / Conversazione

1. Escute, na fita, as frases da conversação (moldura vermelha)
2. Repita cada frase (moldura azul) e compare sua pronúncia com a do locutor.
3. Responda às perguntas (moldura verde tracejada). Nessa fase, você não deve ler as respostas no fascículo; convém, portanto, cobri-las com uma folha de papel. Em seguida, confira as respostas (circundadas por uma linha azul), repetindo-as depois da gravação.

B) Vocabulário / Vocabolario

Leia com atenção as palavras e as observações correspondentes.

C) Diálogo / Dialogo (unidades ímpares)

1. Primeiro, escute o diálogo inteiro, observando com atenção as imagens que o ilustram.
2. Escute, depois, cada seqüência definida e repita-a em voz alta.

C) Leitura / Lettura (unidades pares)

1. Leia primeiro silenciosamente e depois em voz alta, procurando a melhor pronúncia e entonação.
2. Responda por escrito às perguntas de compreensão, conferindo suas respostas com as da tabela no final do fascículo.

D) Cenas do cotidiano   Dal vivo

1. Escute todo o primeiro minidiálogo.
2. Depois, escute cada uma das seqüências, repetindo-as.
3. Faça o mesmo com os outros minidiálogos, repetindo cada uma das seqüências somente após ter escutado todo o diálogo.

E) Exercícios / Esercizi

1. Faça os exercícios por escrito, depois de observar atentamente o exemplo.
2. No final de cada Unidade você encontrará um quadro com as respostas corretas de todos os exercícios. Confira suas respostas e, se necessário, refaça o exercício.

F) Gramática / Grammatica

Leia atentamente as notas gramaticais, procurando gravar bem os exemplos dados para cada estrutura.

NÚMEROS ATRASADOS

A Editora Globo mantém suas publicações em estoque até seis meses após seu recolhimento. As publicações atrasadas são vendidas pelo preço da última edição lançada (corrigido, caso não haja alguma edição em bancas). Escolha entre as opções abaixo:

1. NAS BANCAS

Através do jornaleiro ou distribuidor Chinaglia de sua cidade.

2. PESSOALMENTE

Dirija-se aos endereços abaixo:
São Paulo: Pça. Alfredo Issa, 18 – Centro – Fones: (011) 228-1841 e 229-9427.
Rio de Janeiro: Rua Teodoro da Silva, 821 – Grajaú – Fones: (021) 577-4225 e 577-2355.

3. POR CARTA

Diretamente à Editora Globo, setor de Números Atrasados: Caixa Postal 289, CEP 06455-020, Alphaville, Barueri, SP.

Gravação e mixagem das fitas:
Ensaio Estúdio

Produção das fitas:
Sandra Silvério

Editora Globo S.A.
Rua Domingos Sérgio dos Anjos, 277, 1º andar, CEP 05136-170, São Paulo, SP, Brasil.

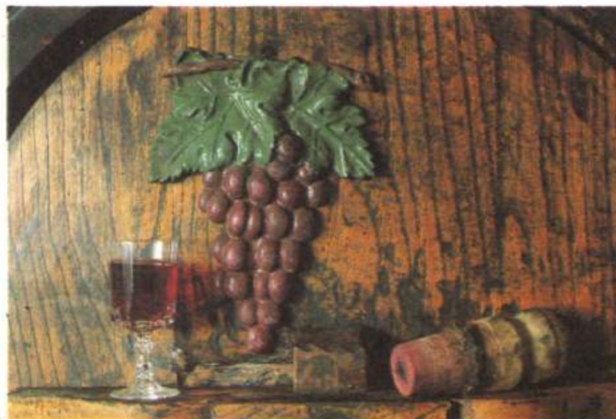
Distribuidor exclusivo para todo o Brasil:
Fernando Chinaglia Distribuidora S.A.
Rua Teodoro da Silva, 907, CEP 20563-900, Rio de Janeiro, RJ

Impressão: Gráfica Editoriale



A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 49



ASCOLTATE
RIPETETE

1) Se non avete programmi migliori, vi proponiamo un fine settimana molto piacevole.



2) È il momento più adatto per una gita ai Castelli Romani* in occasione della vendemmia.



3) Se ci andrete, tornerete più che soddisfatti.



4) Se non potete andarci, seguite almeno la trasmissione.



5) Le telecamere stanno riprendendo Marino, ridente borgo a una trentina di chilometri a sud-est di Roma.



6) A Marino oggi comincia la famosa "sagra dell'uva".



**Castelli Romani*, comarca na região sudeste de Roma, também chamada de *i Colli* (Colinas) *Albani*, famosa por seus vinhos brancos.

7) Che cosa ha detto l'annunciatore ? *RISPONDETE*



RIPETETE

8) Se non avete programmi migliori, vi proponiamo un fine settimana molto piacevole.

9) Che cosa propone di fare in questo fine settimana ? *RISPONDETE*



RIPETETE

10) È il momento più adatto per una gita ai Castelli Romani in occasione della vendemmia.

11) Dice che è interessante ? *RISPONDETE*



RIPETETE

12) Se ci andrete, tornerete più che soddisfatti.

13) E se non possiamo andarci ? *RISPONDETE*



RIPETETE

14) Se non potete andarci, seguite almeno la trasmissione.

15) Cosa stanno riprendendo le telecamere ? *RISPONDETE*



RIPETETE

16) Le telecamere stanno riprendendo Marino, ridente borgo a una trentina di chilometri a sud-est di Roma.

17) Che cosa c'è a Marino ? *RISPONDETE*



RIPETETE

18) A Marino comincia oggi la "sagra dell'uva".

ASCOLTATE RIPETETE

19) Bevi un altro bicchiere ?



20) Ma certo, volentieri.



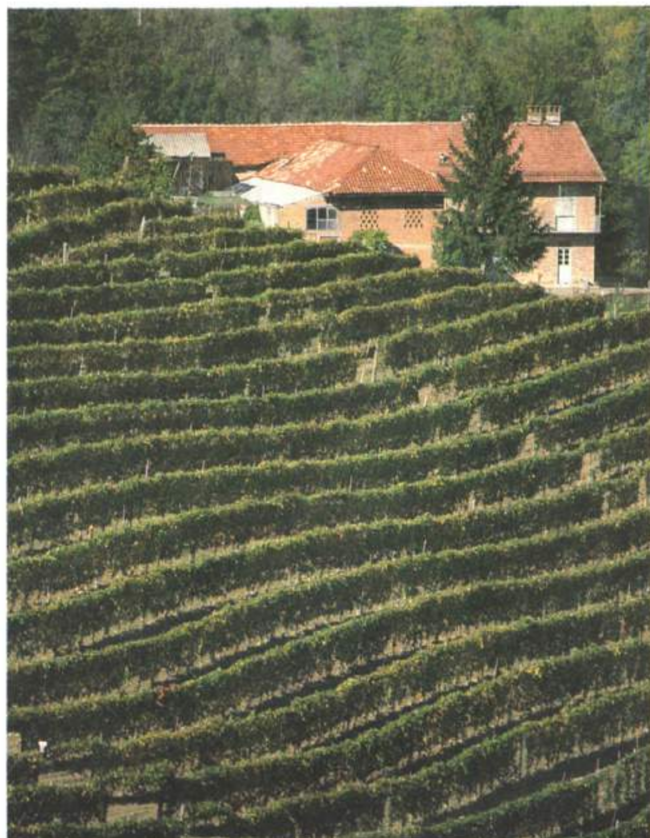
21) Scusate, signori, cosa ne pensate del vino di quest'anno ?



22) Da anni non ne avevo assaggiato uno migliore.



segue



23) L'aroma, come le pare ?



24) Perfetto ! Il sole ha maturato l'uva al punto giusto.



25) Vuole bere un bicchiere con noi ?



26) Sarebbe un piacere se avessi tempo, ma sono in servizio !



27) Lo prenda !



28) Se i telespettatori lo permettono, brinderò alla loro salute.



29) Bevi un altro bicchiere ? RISPONDETE



RIPETETE

30) Ma certo, volentieri.

31) Scusate, signori, cosa ne pensate del vino di quest'anno ? RISPONDETE



RIPETETE

32) Da anni non ne avevo assaggiato uno migliore.

33) L'aroma, come le pare ? RISPONDETE



RIPETETE

34) Perfetto ! Il sole ha maturato l'uva al punto giusto.

35) Vuole bere un bicchiere con noi ? RISPONDETE



RIPETETE

36) Sarebbe un piacere se avessi tempo, ma sono in servizio !

37) Lo prenda ! RISPONDETE



RIPETETE

38) Se i telespettatori lo permettono, brinderò alla loro salute.

Ora facciamo un salto geografico e andiamo in Piemonte.

39) Seguitemi prego. Se non avete timore di sentire freddo, vi accompagnerò a visitare le cantine.



40) Se l'avessi saputo, mi sarei portata la giacca; ma non fa niente*. ASCOLTATE RIPETETE



41) Mi spieghi, per favore, le diverse fasi di lavorazione, dal momento in cui l'uva arriva alla cantina.

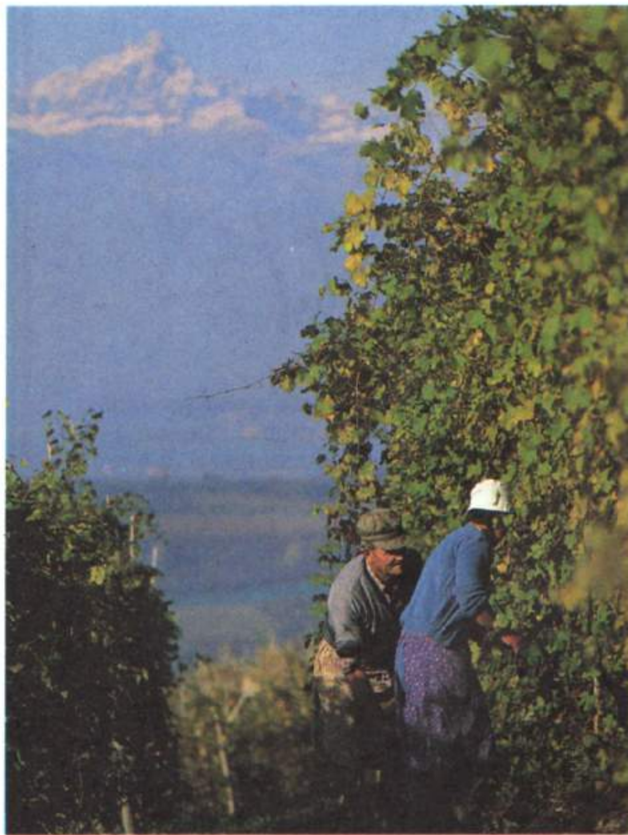


42) Viene depositata in quei grandi torchi, che hanno una capacità di circa 4000 chili.



**Non fa niente.* "Não faz mal."

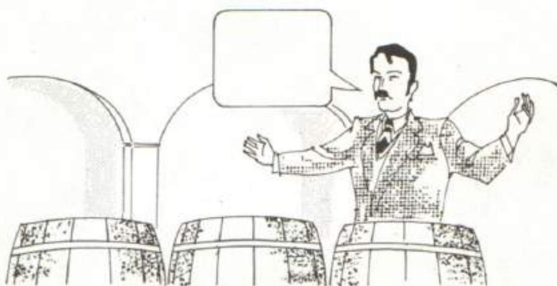
segue



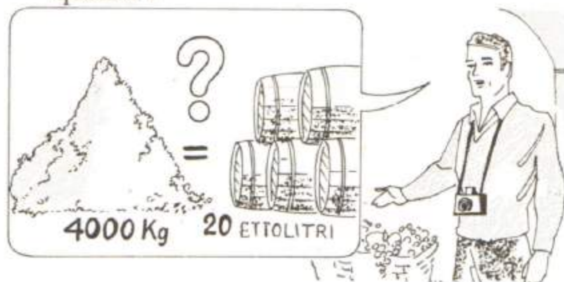
43) E quanto vino se ne ricava ?



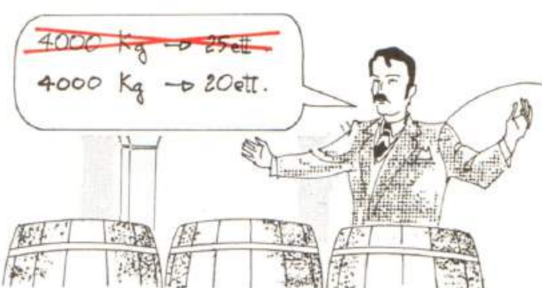
44) Dalla prima torchiatura si ricavano circa venti ettolitri.



45) Il vino che si ricava dalla prima torchiatura è quello che si chiama di prima qualità ?



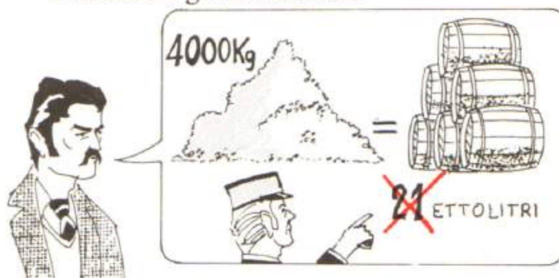
46) Sì e la legge vieta di superare la quantità di venti ettolitri.



47) Ah, davvero ?



48) Certo, e se il viticoltore non tenesse conto di questa limitazione, andrebbe incontro a gravi sanzioni.



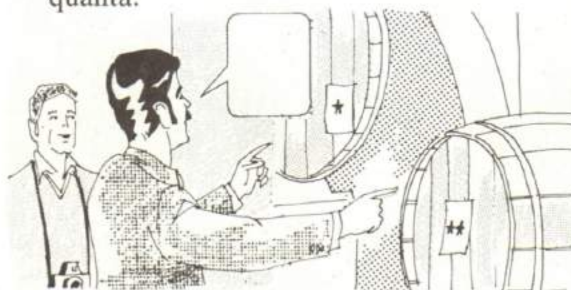
segue



49) Finisce qui la vinificazione ?



50) No, l'uva viene sottoposta a una seconda e a una terza torchiatura, per ricavarne vini rispettivamente di seconda e di terza qualità.



51) Seguitemi prego. Se non avete timore di sentire freddo, vi accompagnerò a visitare le cantine.

RISPONDETE



RIPETETE

52) Se l'avessi saputo, mi sarei portata la giacca; ma non fa niente.

53) Mi spieghi, per favore, le diverse fasi di lavorazione, dal momento in cui l'uva arriva alla cantina.

RISPONDETE



RIPETETE

54) Viene depositata in quei grandi torchi, che hanno una capacità di circa 4000 chili.

55) E quanto vino se ne ricava ?

RISPONDETE

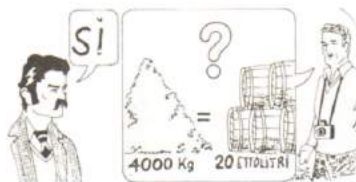


RIPETETE

56) Dalla prima torchiatura si ricavano circa venti ettolitri.

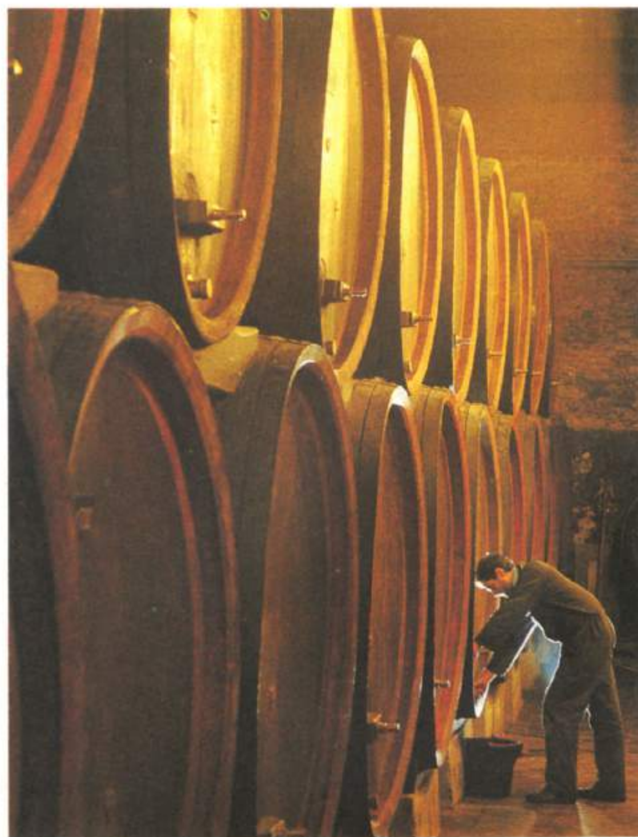
57) Il vino che si ricava dalla prima torchiatura è quello che si chiama di prima qualità ?

RISPONDETE



RIPETETE

58) Sì e la legge vieta di superare la quantità di venti ettolitri.



59) Ah, davvero ? *RISPONDETE*



RIPETETE

60) Certo, e se il viticoltore non tenesse conto di questa limitazione, andrebbe incontro a gravi sanzioni.

61) Finisce qui la vinificazione ? *RISPONDETE*



RIPETETE

62) No, l'uva viene sottoposta a una seconda e a una terza torchiatura, per ricavarne vini rispettivamente di seconda e di terza qualità.

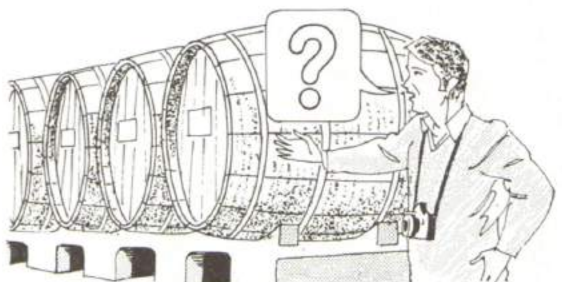
63) Il mosto così ottenuto, dove si mette ?



64) Per farlo fermentare viene messo nei tini per un certo tempo. *ASCOLTATE RIPETETE*



65) E poi si mette nelle botti ?



66) Sì, si mette in botti da 200 litri, dove resterà per tutto l'inverno.



segue

67) Se vi interessa, potrei mostrarvi i cantinieri al lavoro.



68) Se non è un abusare della sua gentilezza, volentieri.





RISPONDETE

69) Il mosto così ottenuto, dove si mette?



RIPETETE

70) Per farlo fermentare viene messo nei tini per un certo tempo.

RISPONDETE

71) E poi si mette nelle botti ?



RIPETETE

72) Sì, si mette in botti da 200 litri, dove resterà per tutto l'inverno.

RISPONDETE

73) Se vi interessa, potrei mostrarvi i cantinieri al lavoro.



RIPETETE

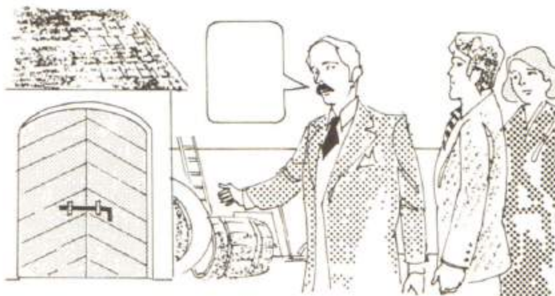
74) Se non è un abusare della sua gentilezza, volentieri.





ASCOLTATE

75) Se foste venuti alla fine di settembre, avreste visto i torchi in funzione.



76) Peccato ! Ma se ci invita, verremo l'anno prossimo.



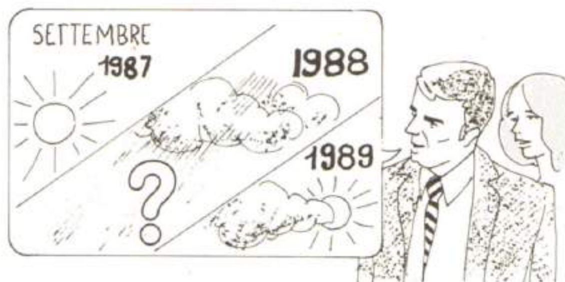
77) La vendemmia è sempre in settembre ?



78) Dipende dagli anni.



79) In che senso ?



80) Se il tempo è buono, si vendemmia alla fine di settembre.



segue

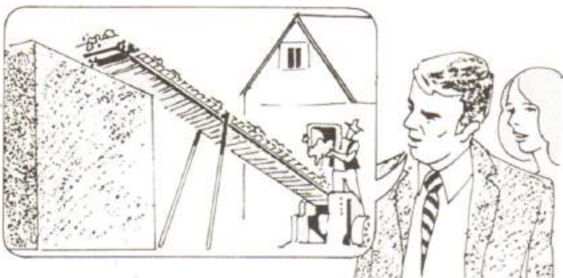
81) E se l'estate è stata piovosa ?



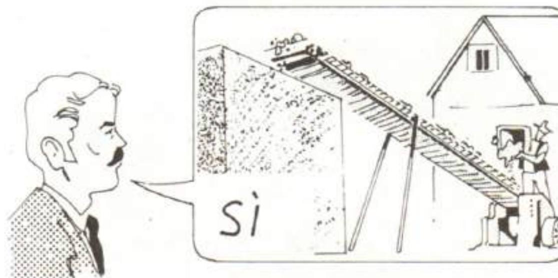
82) Se è piovuto molto, si vendemmierà all'inizio d'ottobre.



83) L'uva viene torchiata subito dopo averla raccolta ?



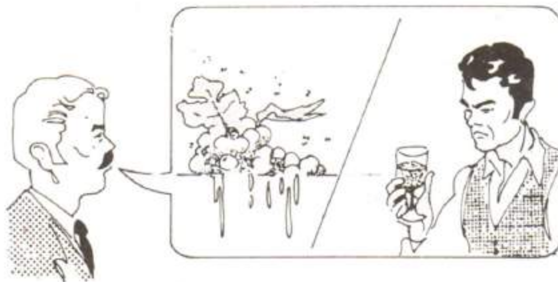
84) Sì, perché se si **ritardasse**, l'uva si rovinerebbe.



85) Che cosa succederebbe ?

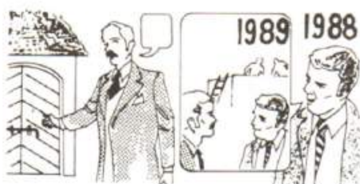


86) Un'uva avvizzita darebbe un vino molto meno buono.



RISPONDETE

87) Se foste venuti alla fine di settembre, avreste visto i torchi in funzione.



RIPETETE

88) Peccato ! Ma se ci invita, verremo l'anno prossimo.

RISPONDETE

89) La vendemmia la fate sempre in settembre ?



RIPETETE

90) Dipende dagli anni.

91) In che senso ?

RISPONDETE



RIPETETE

92) Se il tempo è buono, si vendemmia alla fine di settembre.

93) E se l'estate è stata piovosa ?

RISPONDETE

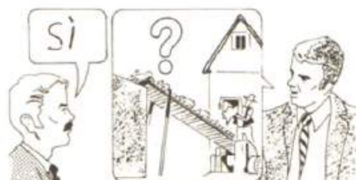


RIPETETE

94) Se è piovuto molto, si vendemmierà all'inizio d'ottobre.

95) L'uva viene torchiata subito dopo averla raccolta ?

RISPONDETE



RIPETETE

96) Sì, perché se si ritardasse, l'uva si rovinerebbe.

97) Che cosa succederebbe ?

RISPONDETE



RIPETETE

98) Un'uva avvizzita darebbe un vino molto meno buono.

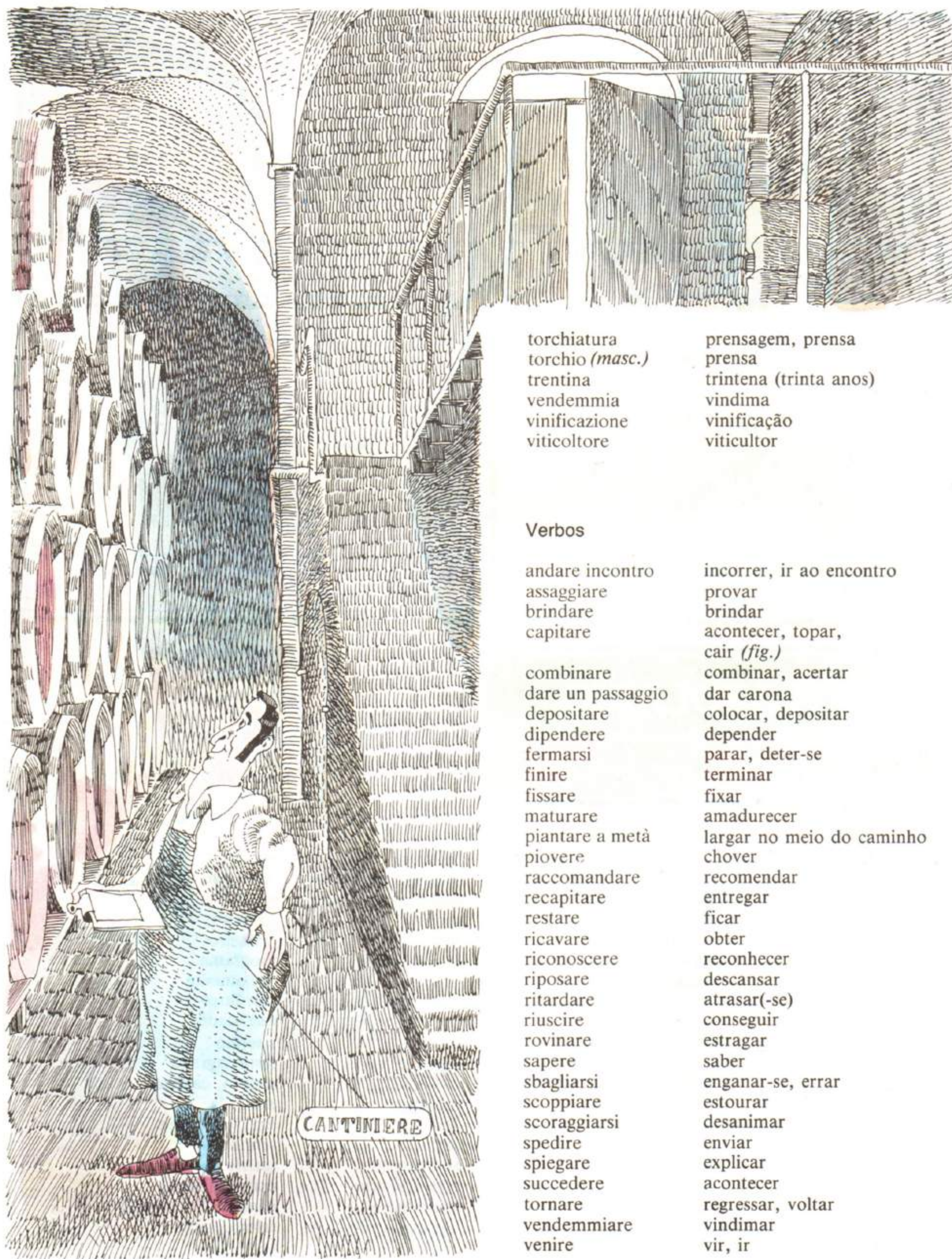


B/VOCABOLARIO

UNITÀ 49

VOCABULÁRIO

adatto	adequado, idôneo
annata	safra, ano
annunciatore	apresentador
aroma	aroma
avvizzito	passado, murcho
bicchiere	copo
borgo *(masc.)*	vila, aldeia
botte *(fem.)*	tonel, barrica
bottiglia	garrafa
cacciagione	caça (animais que podem ser caçados)
calcio	futebol, chute
cantina	adega, taberna
cantiniere	taberneiro
capacità	capacidade
chilo (grammo)	quilograma
chiuso	fechado
collegio	colégio
discolo	travesso, levado
eccellente	excelente
enoteca	enoteca
estate *(fem.)*	verão
ettòlitro	hectolitro
gentile	gentil
gita	excursão, passeio
giusto	certo, exato
gomma *(fem.)*	pneu, borracha
legge	lei
migliore	melhor
passaggio *(masc.)*	passagem
piacevole	agradável
piovoso	chuvoso
primo	primeiro
programma	programa
proprio	exatamente
psicologo	psicólogo
qualità	qualidade
ridente	risonho
sagra	festa sagrada
sanzione	sanção, castigo
scalata	escalada
scalogna *(fem.)*	azar, má sorte
senso	sentido
soddisfatto	satisfeito
straordinario	extraordinário
telecamera	câmara de televisão
telespettatore	telespectador
tino	tonel, tina



torchiatura	prensagem, prensa
torchio *(masc.)*	prensa
trentina	trintena (trinta anos)
vendemmia	vindima
vinificazione	vinificação
viticoltore	viticultor

Verbos

andare incontro	incorrer, ir ao encontro
assaggiare	provar
brindare	brindar
capitare	acontecer, topar, cair *(fig.)*
combinare	combinar, acertar
dare un passaggio	dar carona
depositare	colocar, depositar
dipendere	depender
fermarsi	parar, deter-se
finire	terminar
fissare	fixar
maturare	amadurecer
piantare a metà	largar no meio do caminho
piovere	chover
raccomandare	recomendar
recapitare	entregar
restare	ficar
ricavare	obter
riconoscere	reconhecer
riposare	descansar
ritardare	atrasar(-se)
riuscire	conseguir
rovinare	estragar
sapere	saber
sbagliarsi	enganar-se, errar
scoppiare	estourar
scoraggiarsi	desanimar
spedire	enviar
spiegare	explicar
succedere	acontecer
tornare	regressar, voltar
vendemmiare	vindimar
venire	vir, ir

C/DIALOGO

UNITÀ 49



IN ENOTECA

Signor Rossi: Vorrei comperare alcune bottiglie di un buon vino da pasto, adatto per carni e per cacciagione.

Negoziante: Allora le consiglio questo Barolo* del Piemonte del 1982. Quella è stata un'annata ottima per il vino e questo Barolo ha un aroma straordinario. Ma la prego, ne assaggi un po'! Anche Lei, signora.

Signor Rossi: Che te ne pare, cara? Io lo trovo veramente eccellente.

Signora Rossi: In verità io non mi intendo molto di vini, ma sembra ottimo anche a me.

Signor Rossi: Allora ne compriamo sei bottiglie.

Negoziante. Benissimo, signore. Se mi dà il suo indirizzo, gliele faccio recapitare a casa oggi stesso.

**Barolo*, apreciado vinho tinto, produzido numa pequena região de Piemonte, próxima ao centro agrícola de Barolo.



D DAL VIVO



COMO RESOLVER
UM PROBLEMA

Entre amigos.

Pierluigi: Accidenti ! Che scalogna ! Mi è scoppiata la gomma posteriore, proprio adesso che sto andando a far bisboccia[1] ! Come faccio ?
Mario: Non te la prendere, è una riparazione da nulla.
Pierluigi: Sì, ma tutti i meccanici sono chiusi a quest'ora; è sicuro, sono chiusi ! Mi succede sempre così !
Mario: Stai tranquilo, puoi provare a fare l'autostop. Ci sarà qualcuno che si ferma e ti dà un passaggio !

1 — *Far bisboccia.* Modismo que significa "farrear".



Uma mãe está preocupada com o comportamento por demais irrequieto do filho.

Una madre: Non so più cosa fare, quel ragazzo mi diventa ogni giorno più discolo, me ne combina di tutti i colori[2] !
Se potessi lo metterei in collegio !
La sua amica: Perché non vai a parlare con lo psicologo della scuola? Di sicuro potrebbe darti qualche consiglio. Gli psicologi conoscono bene i problemi dei ragazzi, sanno come risolvere i casi difficili.
La madre: Hai ragione, non ci avevo pensato. Se telefonassi ora alla segretaria della scuola, credi che potrebbe combinarmi un colloquio per la settimana prossima ?
L'amica: Senza dubbio, te lo fisserà subito. Vedrai, non devi preoccuparti tanto !

2 — *Combinare di tutti i colori.* Modismo que equivale a "aprontar uma pior que a outra".

E/ESERCIZI

UNITÀ 49

Exercício 1

Combine as expressões de A com as de B, construindo todas as frases possíveis.

A

1 - Se fa bel tempo,
2 - Se facesse bel tempo,
3 - Se avesse fatto bel tempo,

B

a) andremo a giocare al calcio.
b) andiamo a giocare al calcio.
c) andremmo a giocare al calcio.
d) saremmo andati a giocare al calcio.
e) va a sciare a Cervinia.
f) andrebbe a sciare a Cervinia.

Exercício 2

Complete as frases com as palavras dadas, conjugando no tempo adequado o verbo que está no infinitivo. (Há mais de uma alternativa, como se vê no exemplo.)

- Se finisco presto, (*io / venire di buon'ora*)
Se finisco presto, vengo di buon'ora.
Se finisco presto, verrò di buon'ora.

1 - Se finisco presto, (*io / venire di buon'ora*)
2 - Chiamerei il medico (*il bambino / essere ammalato*)
3 - Se non fossi stato prudente, (*noi / avere un brutto guaio*)
4 - La segretaria mi avrebbe spedito le lettere (*io / firmarle prima di uscire*)
5 - Se esci (*tu / coprirti bene*)
6 - Avrebbero vinto (*loro / aver avuto più fortuna*)
7 - Se io fossi al posto tuo (*io / non / accettare quella decisione*)
8 - Andremmo a Cervinia (*Se / non / piovere tanto*).

Exercício 3

Leia e responda o questionário a seguir.

Possiedi forza di volontà?

Se tu fossi alpinista, sapresti per esperienza che per affrontare con possibilità di successo una difficile scalata è indispensabile molto coraggio e spirito di sacrificio. Ma soprattutto bisogna essere molto tenaci e possedere molta forza di volontà, per non lasciarsi scoraggiare dalle costanti difficoltà che l'ascesa comporta. Possiedi queste qualità?
Per ogni domanda, puoi scegliere fra tre soluzioni. Indica con una crocetta quella che ti sembra rispondere meglio al tuo carattere.



A) Quando chiami al telefono qualcuno e la linea risulta sempre occupata...
 1 - continui a chiamare ininterrottamente finché risulta libera.
 2 - rinunci a telefonare.
 3 - lasci passare un po' di tempo e poi ripeti la chiamata.

B) Per vincere al gioco o in una gara sportiva ti sembra necessario ...
 1 - essere il più svelto e il più forte.
 2 - aver fortuna.
 3 - possedere una gran ostinazione.

C) Se devi fare parecchie cose che ti seccano ...
 1 - cominci a fare quella che ti secca di più.
 2 - ti scoraggi e lasci perdere tutto.
 3 - cominci a farle tutte contemporaneamente.

D) Se la gita che stai facendo ti risulta troppo lunga e faticosa ...
 1 - la pianti a metà.
 2 - vai avanti a dispetto di tutto.
 3 - ti riposi un momento e poi riprendi a camminare.

E) L'atteggiamento che, in genere, ti sembra il peggiore è...
 1 - l'abbandono.
 2 - la sconfitta.
 3 - l'astensione.

F) Se un programma di televisione non ti piace...
 1 - spegni l'apparecchio e te ne vai a letto.
 2 - cambi canale.
 3 - aspetti che finisca per vedere la fine.

Confira suas respostas na tabela de correção dos exercícios à pág. 784.

F/GRAMMATICA

UNITÀ 49

LA PROPOSIZIONE SUBORDINATA CONDIZIONALE. IL "PERIODO IPOTETICO"

Na *Conversazione* da presente unidade, você encontrou orações do tipo:

— Per questo fine settimana, vi raccomandiamo, se non avete programmi migliori...
— Se i telespettatori me lo permettono, brinderò alla loro salute.
— Se non avete timore di sentire freddo, vi acompagnerò a visitare la cantina.
— Se l'avessi saputo mi sarei portata la giacca.
— Se fossero venuti alla fine di settembre, avrebbero visto i torchi in funzione.
— Se è piovuto molto, si vendemmierà a principio di ottobre.

Em todos esses casos, trata-se de *períodos hipotéticos*, isto é, duas orações estritamente inter-relacionadas (inclusive pelo emprego dos modos e tempos verbais), uma das quais expressa a condição necessária para que se verifique a ação expressa pela outra.
Os gramáticos chamam *prótase* (que em grego significa *premissa*) à subordinada de condição, e *apódose* (em grego, *conseqüência*) à outra oração de um período composto.

Em italiano, a conjunção condicional mais utilizada na linguagem corrente é *se* (ver todos os exemplos acima mencionados); empregam-se também, com freqüência, *qualora, purché, ove* e as locuções

posto che
ammesso che
a condizione che
a patto che
nel caso che
nell'eventualità che
nell'ipotesi che

e outras.

Quando a prótase é introduzida pela conjunção *se*, o modo verbal para expressar uma *hipótese real* é o indicativo:

... vi *raccomandiamo,* se non *avete* programmi migliori
Se i telespettatori me lo *permettono, brinderò...*
Se non *avete* timore... vi *accompagnerò...;*

em contrapartida, utiliza-se o subjuntivo para expressar uma *hipótese possível* ou *irreal*:

Se *l'avessi saputo,* mi sarei portata... (mas não o soube);
Se *fossero venuti* alla fine de settembre... (mas não vieram).

Quando a prótase é introduzida por outra conjunção ou locução condicional, o modo é *sempre o subjuntivo.* Por exemplo:

Nel caso che l'*avessi saputo*...
Nell'ipotesi che non *aveste* programmi migliori.

De fato, todas as conjunções, exceto *se*, e todas as locuções expressam somente hipóteses supostas ou irreais.
No que diz respeito à correlação entre os modos verbais da prótase e da apódose, é importante observar que:

a) utilizando-se a conjunção *se*, é possível empregar o indicativo em ambas as proposições *(ação real):*

...vi *raccomandiamo,* se non *avete* programmi migliori;

ou o *subjuntivo* (na primeira) e o *condicional* (na segunda), no caso de uma ação *suposta* ou *irreal:*

se *l'avessi* saputo, mi *sarei* portata...

b) com *qualora, nel caso che* etc., utiliza-se na apódose o *indicativo*:

nel caso che *piovesse, resterò* in casa...

Outras considerações a respeito dos modos e tempos no período hipotético serão analisadas na *Grammatica* da *Unità 50.*

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

A1 si combina con a), b), e); A2 si combina con c), f); A3 si combina con d).

Exercício 2

2 - Chiamerei il medico se il bambino fosse ammalato.
3 - Se non fossi stato prudente, noi avremmo avuto un brutto guaio.
4 - La segretaria mi avrebbe spedito le lettere, se le avessi firmate prima di uscire.
5 - Se esci, copriti bene.
6 - Avrebbero vinto, se avessero avuto più fortuna.
7 - Se io fossi al posto tuo, non accetterei quella decisione.
8 - Andremmo a Cervinia, se non piovesse tanto.

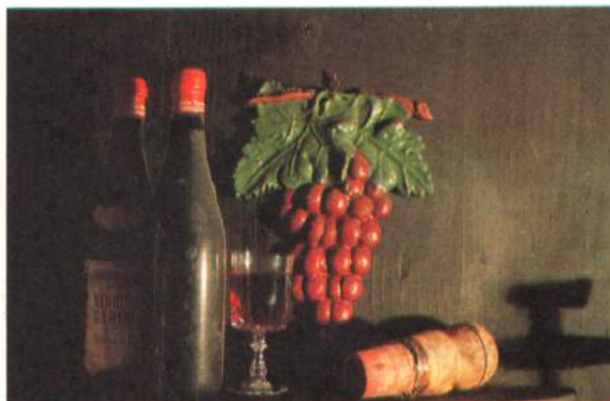
Exercício 3

Marque *dois pontos* se tiver assinalado qualquer uma destas respostas: A-1; B-3; C-1; D-2; E-1; F-3.
Marque *um ponto* se tiver assinalado qualquer uma destas respostas: A-3; B-1; C-3; D-3; E-2; F-2.
Qualquer outra resposta não dará direito a nenhum ponto. Some os pontos obtidos e terá o resultado final.

Se tiver conseguido mais de 9 pontos, você deve ser uma pessoa decidida e obstinada. Com essas qualidades é certo que a maioria de seus propósitos se realizarão.
Se tiver conseguido entre 6 e 9 pontos, você é corajoso e parece conhecer muito bem seus limites.
Se tiver obtido menos de 6 pontos, você não costuma alcançar tudo aquilo que na realidade poderia conseguir. Exercite a força de vontade!

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 50



ASCOLTATE

1) Oggi vi parleremo del vino.



2) Vi diremo come dovete fare per comprare dei buoni vini.



3) Vi daremo qualche consiglio per conservarli.



4) E infine vi spiegheremo come dovete scegliere i vini per abbinarli al piatto giusto.



RISPONDETE

5) Quale sarà l'argomento della trasmissione odierna ?



RIPETETE

6) Oggi vi parleremo del vino.

RISPONDETE

7) Ci direte come comprare dei buoni vini ?

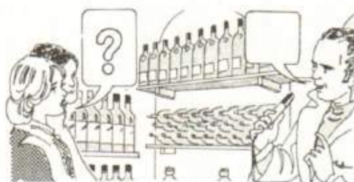


RIPETETE

8) Sì, vi diremo come dovete fare per comprare dei buoni vini.

9) Ci direte anche come conservarli ?

RISPONDETE



RIPETETE

10) Sì, vi daremo qualche consiglio per conservarli.

11) Ci indicherete pure come scegliere i vini per un buon pranzo ?

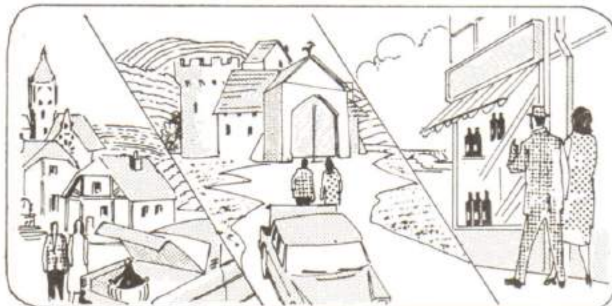
RISPONDETE



RIPETETE

12) Sì, infine vi spiegheremo come dovete scegliere i vini per abbinarli al piatto giusto.

13) Ci sono diversi modi per procurarsi il vino.



14) Se vivete in città, potete rivolgervi a un negoziante di vini.

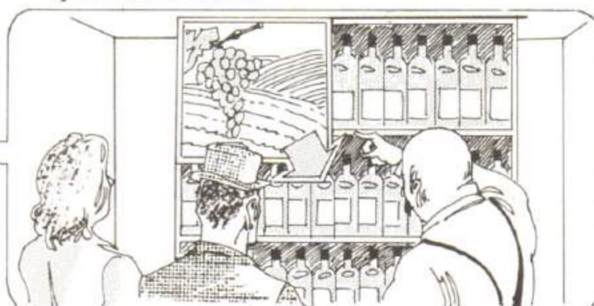
ASCOLTATE



15) È la soluzione più ovvia e più semplice.



16) Se desiderate un vino da tavola di qualità ordinaria, il negoziante potrà fornirvi quelli della zona.



17) Un vino qualsiasi piemontese o veneto, ad esempio, può soddisfare gusti normali.





segue

18) Se esigete, invece, dei vini d'alta qualità, scegliete di preferenza una marca ben conosciuta.





19) Se la casa produttrice gode di larga fama è molto probabile che i suoi prodotti siano sempre d'alto livello.





20) Come si può procurarsi del vino ?

RISPONDETE



RIPETETE

21) Ci sono diversi modi per procurarsi il vino.

22) Abitando in città, a chi ci si può rivolgere ?

RISPONDETE



RIPETETE

23) Se vivete in città, potete rivolgervi a un negoziante di vini.

24) È la soluzione migliore ?

RISPONDETE



RIPETETE

25) Sì, è la soluzione più ovvia e più semplice.

26) Volendo acquistare un normale vino da tavola cosa si può fare ?

RISPONDETE



RIPETETE

27) Se desiderate un vino da tavola di qualità ordinaria, il negoziante potrà fornirvi quelli della zona.

28) Quali, per esempio ?

RISPONDETE



RIPETETE

29) Un vino qualsiasi piemontese o veneto, ad esempio, può soddisfare gusti normali.



30) E se si vuole del vino pregiato ?

RISPONDETE



RIPETETE

31) Se esigete, invece, dei vini d'alta qualità, scegliete di preferenza una marca ben conosciuta.

32) Perché una marca ben conosciuta ?

RISPONDETE



RIPETETE

33) Se la casa produttrice gode di larga fama, è molto probabile che i suoi prodotti siano sempre d'alto livello.

34) Se conoscete personalmente un vignaiolo, potete acquistare il vino direttamente da lui.

35) È una soluzione che può essere interessante, a patto che siate sicuri della qualità.

ASCOLTATE
RIPETETE





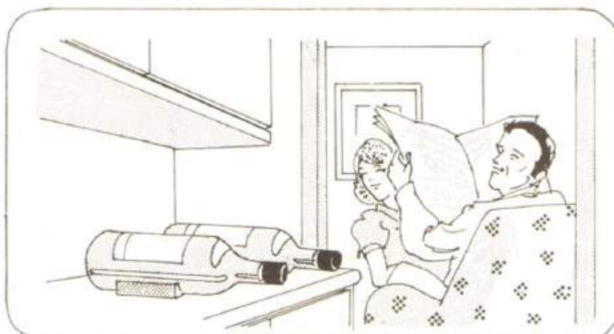
36) Se andate dal vignaiolo per la prima volta, acquistate da lui solo qualche bottiglia.





segue

37) Lasciatele riposare qualche giorno e poi provatele.



38) Questo riposo è necessario perché avviene spesso che vini modesti sopportino male il viaggio.



39) Comprerete o no quel vino, secondo il risultato di questa prova.





40) Che altro modo c'è di procurarsi del vino ? *RISPONDETE*



RIPETETE

41) Se conoscete personalmente un vignaiolo, potete acquistare il vino direttamente da lui.

42) È una soluzione interessante ? *RISPONDETE*



RIPETETE

43) È una soluzione che può essere interessante, a patto che siate sicuri della qualità.

44) Bisogna far subito un grosso acquisto ? *RISPONDETE*



RIPETETE

45) No, se andate dal vignaiolo per la prima volta, acquistate da lui solo qualche bottiglia.

46) Per berle appena tornati a casa ? *RISPONDETE*



RIPETETE

47) No, lasciatele riposare qualche giorno, e poi provatele.

48) Perché è necessario questo riposo ?

RISPONDETE



RIPETETE

49) Questo riposo è necessario perché avviene spesso che vini modesti sopportino male il viaggio.

50) E dopo, si può fare l'ordinazione ?

RISPONDETE



RIPETETE

51) Comprerete o no quel vino, secondo il risultato di questa prova.

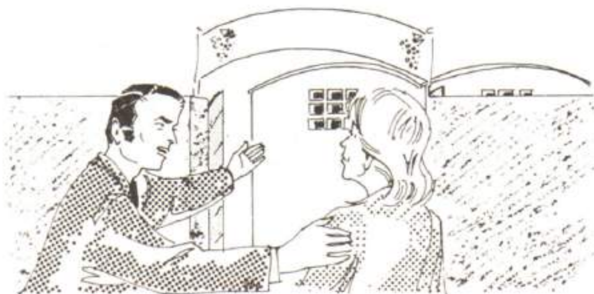


52) Si può anche acquistare il vino presso una cantina sociale oppure associandosi a un club di enofili.

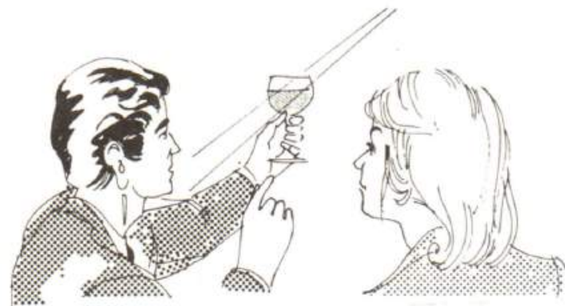


53) Se non avete fiducia nelle cantine sociali, vi sbagliate.

ASCOLTATE



54) Niente giustifica il pregiudizio che il vino delle cantine sociali sia scadente.



55) In realtà, una buona cantina sociale offre anche eccellenti vini in bottiglia.



56) Nel caso che non possiate o vogliate andare a cercare una cantina sociale, potete ordinare i vostri vini attraverso un club di enofili.



57) Il modo di operare di queste associazioni è analogo a quello della vendita dei libri o dei dischi per corrispondenza.



segue

58) Voi ricevete un catalogo e fate le vostre scelte in base alle offerte che preferite.



59) Il considerevole vantaggio di questo sistema è che potete fidarvi di degustatori professionisti.



60) È possibile comperare il vino in altri modi ?

RISPONDETE



RIPETETE

61) Sì, si può anche acquistare il vino presso una cantina sociale oppure associandosi a un club di enofili.

62) Ci si può fidare delle cantine sociali ?

RISPONDETE



RIPETETE

63) Se non avete fiducia nelle cantine sociali, vi sbagliate.

64) Ma il vino delle cantine sociali non è scadente ?

RISPONDETE



RIPETETE

65) Niente giustifica il pregiudizio che il vino delle cantine sociali sia scadente.

66) Offrono buoni vini ?

RISPONDETE



RIPETETE

67) In realtà, una buona cantina sociale offre anche eccellenti vini in bottiglia.

68) E se uno non può perdere il tempo a cercarsi una cantina sociale ?

RISPONDETE



RIPETETE

69) Nel caso che non possiate o vogliate andare a cercare una cantina sociale, potete ordinare i vostri vini attraverso un club di enofili.

70) Come funzionano questi club ?

RISPONDETE



RIPETETE

71) Il modo di operare di queste associazioni è analogo a quello della vendita dei libri o dei dischi per corrispondenza.

72) Come si scelgono i vini preferiti ?

RISPONDETE



RIPETETE

73) Voi ricevete un catalogo e fate le vostre scelte in base alle offerte che preferite.

74) Che vantaggi presenta l'essere soci di un club ?

RISPONDETE

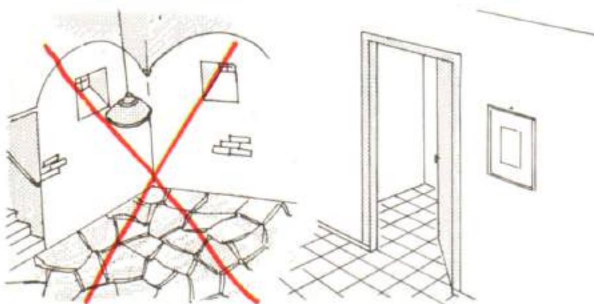


RIPETETE

75) Il considerevole vantaggio di questo sistema è che potete fidarvi di degustatori professionisti.

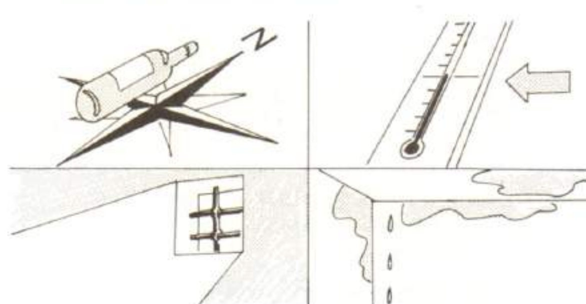


76) Vi daremo ora qualche consiglio sul modo di conservare il vino, nel caso che non possiate disporre di una vera cantina.

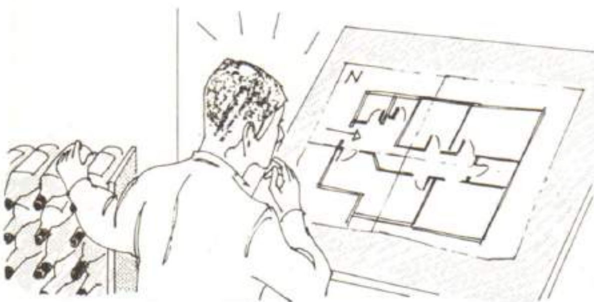


77) Bisogna tener conto dell'orientamento, della temperatura, della luce e dell'umidità.

ASCOLTATE



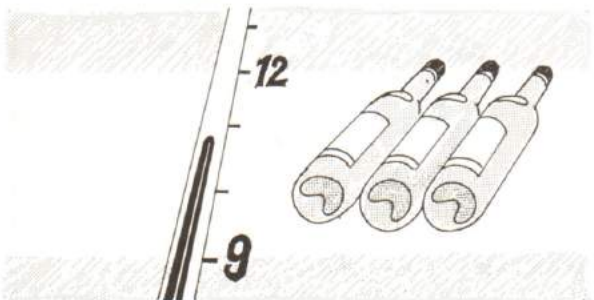
78) Per salvaguardare la qualità del vino, si deve far attenzione all'orientamento del locale in cui viene conservato.



79) Il vino non deve mai sopportare forti variazioni di temperatura: perciò se il locale è orientato verso nord soffrirà meno.



80) Nel caso che non lo sappiate, la temperatura ideale per la conservazione oscilla fra i 9 e i 12 gradi.



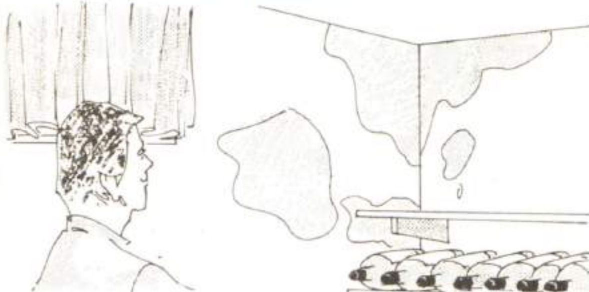
81) La luce deteriora il vino: tenete le vostre bottiglie al buio e in posizione orizzontale.



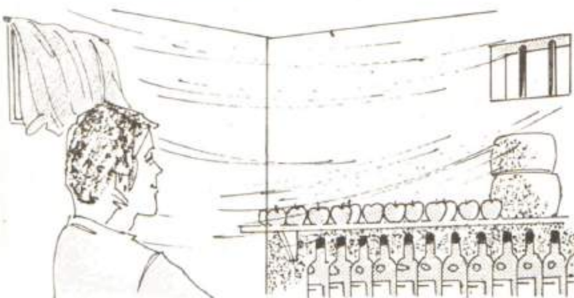
segue



82) Se volete conservare il vino in buone condizioni, è necessario mantenere un leggero grado di umidità.



83) L'aerazione del locale è importante: tenuto al contatto di odori forti, il vino si deteriora.



84) Di che cosa parleremo ora ? *RISPONDETE*



RIPETETE

85) Vi daremo ora qualche consiglio sul modo di conservare il vino, nel caso che non possiate disporre di una vera cantina.

88) Cosa bisogna fare per salvaguardare la qualità del vino ? *RISPONDETE*



RIPETETE

89) Per salvaguardare la qualità del vino, si deve far attenzione all'orientamento del locale in cui viene conservato.

86) Di che cosa bisogna tener conto ? *RISPONDETE*



RIPETETE

87) Bisogna tener conto dell'orientamento, della temperatura, della luce e dell'umidità.

90) Per quale motivo ? *RISPONDETE*

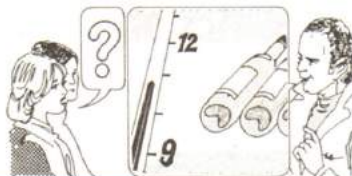


RIPETETE

91) Il vino non deve mai sopportare forti variazioni di temperatura: perciò se il locale é orientato verso nord soffrirà meno.

92) Qual è la temperatura ideale ?

RISPONDETE



RIPETETE

93) Nel caso che non lo sappiate, la temperatura ideale per la conservazione oscilla fra i 9 e i 12 gradi.

94) La luce influisce sulla qualità del vino ?

RISPONDETE



RIPETETE

95) La luce deteriora il vino: tenete le vostre bottiglie al buio e in posizione orizzontale.

96) Il vino si conserva meglio in un ambiente asciutto ?

RISPONDETE

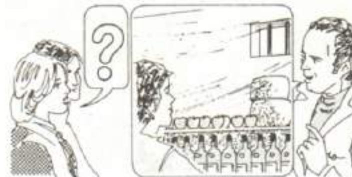


RIPETETE

97) Se volete conservare il vino in buone condizioni, è necessario mantenere un leggero grado di umidità.

98) Si possono conservare nello stesso locale il vino e la frutta ?

RISPONDETE



RIPETETE

99) No. L'aerazione del locale è importante: tenuto al contatto di odori forti, il vino si deteriora.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 50



M. Berta

VOCABULÁRIO

abbinamento *(masc.)* combinação, acoplamento
accostamento *(masc.)* aproximação
aerazione ventilação
antipasto *(masc.)* entrada, antepasto
arrosto assado, grelhado
asciutta (minestra) sopa de massa ou arroz sem caldo
astemio abstêmio
bianco (vino) branco (vinho)

bottiglia	garrafa
brodo	caldo
buio	escuro
cacciagione	caça (animais selvagens)
cantina *(fem.)*	porão, adega
ciascuno	cada um
coniglio	coelho
crostaceo	crustáceo
crostini	tostadas
degustatore	degustador
"dessert"	sobremesa
enofilo	enófilo
fagiano	faisão
faglioli	feijão
fegato	fígado
formaggio	queijo
fragola *(fem.)*	morango
frattaglia	espécie de manjuba (peixe)
griglia	grelha
minestra	sopa
mollusco	molusco
negoziante di vini	comerciante de vinhos
odore	cheiro
orientamento	orientação
pasto *(masc.)*	refeição
piatto	prato
pesce	peixe
portata *(fem.)*	serviço, prato
pranzo	almoço
pregiato	fino, de qualidade
prosciutto	presunto
qualità	qualidade
rosso (vino)	tinto (vinho)
salumi	salames, presuntos
scadente	ordinário, ruim
scelta	escolha
selvaggina	caça (animais selvagens)
spumante	espumante
terrina	sopeira
torta *(fem.)*	bolo
trasloco *(masc.)*	mudança
umidità	umidade
uovo	ovo
vantaggio *(masc.)*	vantagem
vignaiolo	colheiteiro
vitello	bezerro
vivanda	comida, prato

Verbos

abbinare	acoplar
armonizzare	harmonizar
conservare	conservar
deteriorarsi	estragar, deteriorar
disturbare	incomodar
esaltare	exaltar
fornire	fornecer, prover
incorrere	incorrer
pasteggiare	petiscar
procedere	proceder
provare	provar, experimentar
ripetere	repetir
riposare	descansar
rivolgersi	dirigir-se
sbagliare	equivocar-se, errar
scegliere	escolher
soddisfare	satisfazer
stimolare	estimular
volere	querer, desejar



C/LETTURA

UNITÀ 50

GLI ABBINAMENTI TRA VINI E CIBI

Dopo aver imparato i segreti della preparazione dei cibi, occorre aver già in mente il vino o i vini che verranno serviti. E oltre che in mente, devono essere a portata di mano, già pronti per accompagnare i piatti previsti dal menù.
Non è però sufficiente disporre di un buon vino, anche costoso; occorre saperlo giustamente abbinare al piatto cui meglio si adatta. Il sapore di una vivanda, quasi sempre, è fatto apposta per scoprire ed esaltare le qualità di un vino e viceversa. Raramente un piatto importante viene proposto a sé, senza bevanda: una "terrina di fagiano" accompagnata dall'acqua minerale (con tutto il rispetto per gli astemi) avrebbe poco senso.
Quello degli accostamenti gastronomici è un aspetto fondamentale per l'impiego dei vini. Si tratta di un insieme di regole, di una sorta di codice suggerito dall'esperienza di coloro che hanno fatto tesoro degli insegnamenti dei grandi gastronomi, da Orio Vergani, il fondatore dell'accademia italiana della cucina, a Paolo Monelli, autore di un famoso trattato sul vino a tavola.
L'accostamento dei vini alle vivande può essere un'arte difficile soltanto per coloro che non si pongono il problema. Ma, con un minimo di cognizioni di base e un poco d'attenzione, si possono arrivare a cogliere anche le più riposte sfumature del matrimonio cibo-vino, dandone edizioni perfette.
Se il menù non è complicato, l'indicazione del vino o dei vini non sarà faticosa, a patto che la scelta sia fondamentalmente giusta. Se i vini che occorrono sono più di due, il problema comincia a presentare talune difficoltà. Con tre o più vini siamo già a livello di un pranzo di una certa importanza. Occorre farlo procedere in modo che tra una portata e l'altra ci sia l'armonia necessaria per tener desto l'appetito e stimolare i succhi gastrici per una buona digestione. Per la continuità del "discorso", la successione corretta dei vini durante il pranzo diventa un elemento di fondamentale importanza. Ci sono delle regole ampiamente collaudate, che conviene in ogni caso seguire perché offrono la certezza di non incorrere in piccoli o grandi errori.

La progressione

Non è però sufficiente accostare un cibo a un vino; a voler andare per il sottile, occorre armonizzare i vini anche alla successione delle vivande.
Come non è possibile aprire un pasto di rilievo con un antipasto troppo vigoroso per farlo seguire da portate assai più delicate, così bisogna cominciare –di solito– con vini più fini e delicati e farli seguire da altri vini più robusti e generosi.
Salvo rare eccezioni, a tavola ci si regola in questo modo:
- prima il vino più leggero e poi quello più robusto;
- prima il vino giovane e poi quello vecchio;
- prima il vino meno importante e poi quello più importante.

Quando si comincia a osservare questa scala di valori che non disturbano il palato esigente, si è già sulla buona strada. È sempre una questione di gradualità e di armonia, come quando si stende una partitura musicale, oppure quando si scala una montagna. Prima viene il prologo e poi i "pezzi forti", in ben calibrata successione.
Torniamo a ripetere che la buona riuscita di un pranzo dipende sempre da un "matrimonio" sapientemente creato; anzi i matrimoni sono più d'uno, perché ogni vino si sposa con la vivanda che gli è destinata. Ogni voce del menù cibo-vino è però interdipendente e deve legarsi con le altre, quella che precede a quella che la segue. Non è però detto che ogni portata del menù debba avere il suo vino. Una sola qualità di vino può essere idonea per l'antipasto, per la minestra, asciutta o in brodo, e anche per il secondo. Questo succede praticamente quando si apre un pranzo con un vino bianco e con antipasti leggeri, facendo seguito con una minestra non troppo salsata e un secondo di pesce. Se il menù prosegue con un piatto di carni, arrosto o in umido, sorgerà la necessità di proporre un secondo vino che sarà di regola rosso (sulle carni, salvo eccezioni, ci vuole il rosso).
Se poi il menù prevede il *dessert* come chiusura, si può contemplare la possibilità di inserire un vino adatto, che potrà essere bianco o anche rosso (perché ci sono ottimi vini rossi da *dessert*).
Se si riesce a seguire il principio della gradualità si ottengono dei "matrimoni" sui quali nessuno troverà a ridire; anzi i piatti si gusteranno di più e si digeriranno meglio, essendo stati accompagnati dal vino appropriato.
Quando si propone una gamma di più vini per un pranzo, chi non conosce l'argomento di solito pone delle obiezioni e apre interrogativi. Come mai si cambia vino? Non fa male passare dal bianco al rosso e poi tornare nuovamente al bianco? In realtà non esistono incompatibilità in questo genere: lo hanno constatato anche i medici.
Desideriamo anche far presente che le regole che andiamo enunciando non sono assolute. Chi è esperto di allestimenti di pranzi e ricevimenti in casa può concedersi anche delle varianti, talvolta audaci, atte a far discutere, lasciando libero l'estro di proporre speciali accoppiamenti fra cibo e vino. Però anche in questo caso conviene che l'"invenzione" non sia strettamente personale e buttata lì al momento, ma abbia già avuto il collaudo in precedenti occasioni. Queste proposte speciali, come potrebbe essere l'abbinamento fra il Marsala e un Gorgonzola piccante, vanno però fatte con esatta conoscenza di causa e dopo che si è sicuri del buon esito dell'ardita proposta. Prima di abbandonarci agli abbinamenti di fantasia sarà utile procedere ad una prima suddivisione che serva come orientamento di base. Passiamo dunque in rassegna i principali tipi di vino e vediamo a quali vivande si addicono.

Vini bianchi secchi – Sono adatti per gli antipasti leggeri di pesce, uova, prosciutto delicato, *pâtés*; minetre asciutte o in brodo non troppo salsate e saporite; crostacei e molluschi; pesci in bianco con maionese o altre salse leggere. Possono essere talvolta consentiti su carni bianche in preparazioni delicate e con i formaggi molli.

Vini bianchi aromatici o leggermente abboccati – Antipasti variati, minestre asciutte o in brodo non molto salsate; pesce arrosto o alla griglia; carni bianche con intingoli leggeri; sformati di verdure; formaggi poco stagionati.

Vini spumanti bianchi – Se di tipo *brut* sono adatti come aperitivo e accompagnano altrettanto bene gli antipasti più variati, a patto che non siano troppo piccanti; inoltre quando gli spumanti sono di particolare pregio (come lo Champagne e i migliori spumanti nazionali), possono essere serviti durante tutto il pasto. Questo singolare abbinamento è la spiegazione pratica del detto "pasteggiare a Champagne" (il menù deve però contemplare solo piatti delicati, non selvaggina in salmì, salumi e carni pesanti).
Regola molto importante: gli spumanti o gli Champagnes di tipo amabile (*demi-sec*) accompagnano solo il *dessert*, non vanno bene come aperitivo o sugli antipasti.

Vini rossi – Sposano bene gli antipasti a base di salumi, le carni crude e i formaggi; indicati con le minestre asciutte a base di salse e ragù di carne o di pesce. Accompagnano meglio dei bianchi i pesci arrosto e in umido oppure al cartoccio con aromi forti; li suggeriamo con piatti di pollo, coniglio e altre carni bianche accompagnate da salse leggere.

Vini rossi leggeri – Possono anche accompagnare gli antipasti di salumi quando siano un po' piccanti e i crostini di fegato (sul prosciutto e i crostini di fegato toscani ideale è un Chianti giovane). Idonei alle minestre in brodo consistenti, alle paste asciutte, alle carni di vario tipo (pollo, coniglio, piccione, vitello, frattaglie), con salse leggere.

Vini rossi di corpo, medianamente invecchiati – Minestre vigorose (tipo zuppa di fagioli) e piatti di carne in genere, specie carni di maiale, bolliti misti, umidi, cacciagione arrosto, selvaggina pure arrostita.

Vini rossi decisamente invecchiati e importanti – Sono i vini che accompagnano i grandi arrosti di carni pregiate e le grigliate miste robuste e variate. Tutte le carni rosse in genere e specialmente la selvaggina, di penna o di pelo, preparata secondo i dettami della grande cucina.

Vini rossi amabili o dolci – Salvo eccezioni, si tratta di vini da *dessert* oppure da bere fuori pasto.

Vini bianchi dolci o molto amabili – Sono vini da *dessert* o da fuori pasto.

Vini spumanti rossi – Sono da *dessert*.

Vini liquorosi – Sono vini da *dessert* o da fuori pasto.

Exercício 1

Responda às perguntas a seguir, escolhendo a resposta correta entre as três propostas e assinalando-a com um X.

1 - La regola più importante per servire i vini a un pranzo è...
 a) che siano vini molto costosi.
 b) che siano serviti molto freschi.
 c) che si sappiano abbinare ai piatti più convenienti a ciascun vino.

2 - Una buona padrona di casa fa servire:
 a) prima il vino vecchio e poi quello giovane.
 b) prima il vino rosso e poi il bianco.
 c) prima il vino meno importante e poi il vino più importante.

3 - Con il pesce bisogna servire:
 a) il vino bianco secco.
 b) il vino rosso invecchiato.
 c) il vino spumante.

4 - Il vino spumante può essere servito:
 a) in un pranzo composto di piatti di carne pregiata.
 b) durante tutto il pranzo.
 c) con gli aperitivi molto piccanti.

5 - Il vino rosato può essere servito:
 a) con antipasti a base di salumi, carni crude e formaggi.
 b) con le minestre in brodo.
 c) con il *dessert*.

Exercício 2

Responda por escrito.

Scegliete i vini per il segue

a) antipasti leggeri di pesce, uova e prosciutto delicato;
b) pasta asciutta;
c) cacciagione e selvaggina arrosto;
d) pesce al cartoccio;
e) torta di fragole.

Exercício 3

Com base na *Conversazione* e na *Lettura* da presente unidade, assinale os erros contidos nas duas ilustrações a seguir.



D DAL VIVO

PEDINDO UM FAVOR



Entre amigos.

Mario: Ciao. Come stai ? Ti serve qualcosa ?
Stefano: Potresti prestarmi, per un paio d'ore, la tua bicicletta ?
Mario: Sì, ma a patto che tu me la restituisca questa sera.
Stefano: D'accordo, te la riporto stasera, grazie.



Uma funcionária pede licença.

Signorina Alfonsi: Mi scusi, signora. Ha niente in contrario se questa sera esco dall'ufficio un'ora prima ? Devo passare in Comune[1] e chiudono alle diciassette.
Signora Colombo: No, non ho nulla in contrario. Ha fatto bene ad avvertirmi in anticipo.

Na rua.

Un passante: Può farmi accendere, per favore ?
Un altro passante: Mi dispiace, ma non fumo.
Il primo passante: Sa per caso se c'è un tabaccaio qui vicino ?
Il secondo passante: Purtroppo no lo so. Non abito da queste parti.



No banco.

Una cliente: Può usarmi la cortesia di avvertirmi quando arriverà l'accreditamento che sto aspettando ?
L'impiegato: Naturalmente, signora. Ci può contare.

1 - *Comune*, na linguagem coloquial, é sinônimo de "municipio".



E/ESERCIZI

UNITÀ 50

Exercício 1

Introduza nas frases a seguir a conjunção ou locução conjuntiva adequada: *nel caso che, qualora, a patto che, a condizione che, purché, basta che.*

1 - D'accordo, comprami qualche bottiglia di vino, ... sia buono.

2 - ... tu debba servire un piatto di pesce, scegli un vino bianco secco veneto o emiliano.

3 - ... il tempo dovesse essere buono, la vendemmia comincerebbe presto.

4 - ... tu desideri una bottiglia di vino pregiato, fammelo sapere e te la manderò.

5 - Conti su di noi, ... ce lo dica con ragionevole anticipo.

6 - Non deve preoccuparsi: ... segua le istruzioni scritte sulla scatola.

Exercício 2

Escolha, entre as três propostas, a forma correta do verbo.

1 - Questo vino le piacerà moltissimo, a patto che lo ... nelle condizioni migliori.
a) conservi b) conserva c) conserverà

2 - Nel caso che il mio ordine le ... arrivato la settimana scorsa, dovrei aver già ricevuto la merce.
a) sarà b) sia c) era

3 - Se si ... questa soluzione il costo dell'operazione sarà più alto.
a) scegliesse b) sceglierà c) scelga

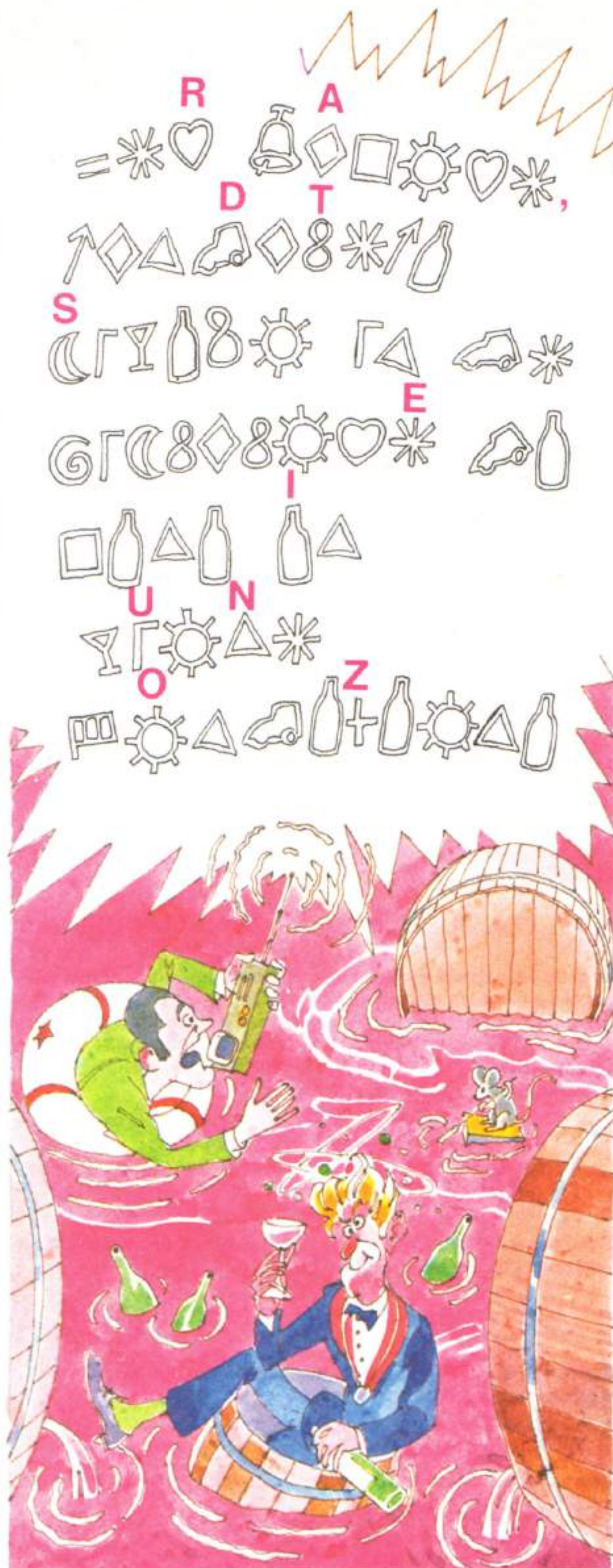
4 - Nel caso che ... le sue vacanze sabato prossimo, parta la mattina all'alba.
a) comincì b) comincerà c) comincia

5 - Lo farei, nel caso che ... proprio obbligato a farlo.
a) sarei b) fossi c) sarò

6 - Vi aiuterò, a patto che ... fiducia in me.
a) hai b) avete c) abbiate

Exercício 3

Cada símbolo representa sempre a mesma letra do alfabeto: decodifique a mensagem urgente enviada por este infeliz taberneiro.



F/GRAMMATICA

UNITÀ 50

INDICATIVO E CONGIUNTIVO NELLE SUBORDINATE CONDIZIONALI

Como vimos na *Unità 49*, chama-se condicional a oração subordinada que expressa uma condição sem a qual a ação indicada na oração principal não pode ocorrer. Por exemplo:

Se piovesse, noi resteremmo in casa.
Se tu fossi venuto, avresti potuto aiutarmi.

Em ambos os casos, a condicional é introduzida pela conjunção *se* e utiliza o verbo no modo subjuntivo; isso é lógico, uma vez que, como bem sabemos, o *subjuntivo* é o modo típico da eventualidade, possibilidade, irrealidade etc., enquanto o *indicativo* é o modo da realidade. Da mesma forma, é lógico que na apódose (veja *Unità 49*) se utiliza o *condicional*, visto que no momento em que dizemos

... noi *resteremmo* in casa

não sabemos se, na verdade, ficaremos em casa ou sairemos, pois não sabemos se vai ou não chover.
Sem dúvida, é cada vez mais freqüente ouvir no italiano falado e popular expressões do tipo

Se piove, noi *resteremo* in casa.
Se *venivi, potevi* aiutarmi,

de acordo com a tendência, muito generalizada em nossos dias, de reduzir o emprego dos modos verbais ao indicativo.
Os gramáticos, como se sabe, assinalam as tendências da fala coloquial e corrente, porque a "rebelião das massas" é cada vez mais forte do que os preceitos por eles defendidos; ainda assim, cumpre a eles a obrigação de dizer que nesses casos é muito *mais correto* e elegante o emprego do subjuntivo, na prótase, e do condicional, na apódose.

ALTRE CONGIUNZIONI E LOCUZIONI CONDIZIONALI

Além de *se*, existem em italiano, como também vimos, outras conjunções e locuções que introduzem a subordinada condicional: *purché, qualora, a condizione che, a patto che, nel caso che* (ou *nel caso in cui*), *supposto che, posto che, caso mai che, seppure*... etc.
Com todas elas o modo verbal utilizado na oração condicional é o *subjuntivo*. Por exemplo:

Nel caso che non vogliate o *possiate* andare a cercare una cantina sociale, potete ordinare i vostri vini...
In caso che non lo sappiate, la temperatura ideale...
Qualora non vi sia possibile venire, telefonateci.
Comprami qualche bottiglia di vino, *purché sia buono.*

O uso dessas conjunções na linguagem coloquial não é tão comum e corrente como o da conjunção *se*.

ALTRI MODI DI ESPRIMERE LA CONDIZIONE

O *gerúndio* e o *particípio* verbal também podem, em alguns casos, expressar a condição. Por exemplo:

Orientando il vino verso nord, soffrirà meno.
Tenuto al contatto di forti odori, il vino si deteriora.

É evidente que essas frases equivalem perfeitamente às seguintes:

Se orientate il vino verso nord...
Qualora orientiate il vino verso nord...
Nel caso che lo teniate al contatto di ... etc.

VERBI INCOATIVI: PRESENTE DELL'INDICATIVO, CONGIUNTIVO E IMPERATIVO

Chamam-se *incoativos* os verbos que, para indicar o começo de uma ação, introduzem — apenas em algumas pessoas do tempo *presente* — o sufixo *isc* entre o radical e a desinência. Por exemplo, os verbos *unire, capire, finire,* todos da 3ª conjugação (infinitivo + *ire*).

VERBO "CAPIRE"

Indicativo presente: **capisco, capisci, capisce**; capiamo, capite, **capiscono.**
Subjuntivo presente: **capisca, capisca, capisca**; capiamo, capiate, **capiscano.**
Imperativo presente: **capisci,** capite.

Como se vê, as formas "incoativas" são a primeira, segunda e terceira pessoas do singular, e a 3ª do plural, nos modos indicativo e subjuntivo, e a 2ª pessoa do singular no imperativo. Todas as demais formas são regulares (*capivo, capirò, capissi, capire, capito* etc.).

VERBO "SAPERE": CONDIZIONALE SEMPLICE

Io **saprei,** tu **sapresti,** egli **saprebbe**; noi **sapremmo,** voi **sapreste,** essi **saprebbero.**

Uma vez que a forma regular seria *saper-ei*, a irregular forma-se pela queda ou supressão da vogal pretônica *e*.
Outros verbos que apresentam a mesma irregularidade são *avere, potere, andare* etc.

CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS DA LEITURA

Exercício 1

1 - c; 2 - c; 3 - a; 4 - b; 5 - a.

Exercício 2

a) vini bianchi secchi veneti o emiliani.
b) vini rosati.
c) vini rossi invecchiati.
d) vini bianchi abboccati.
e) spumanti di tipo amabile.

Exercício 3

Erros da 1ª ilustração:

1 - Il termometro della cantina segna 18 gradi.
2 - Entra molta luce dalla finestra.
3 - Nella cantina si conservano anche delle mele.
4 - Alcune bottiglie non sono in posizione orizzontale.

Erros da 2ª ilustração:

1 - Non si serve vino rosso con gli asparagi.
2 - Con i gelati non si beve vino.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

1 - purché / a condizione che / a patto che
2 - Nel caso che / qualora
3 - Qualora / nel caso che
4 - Nel caso che / qualora
5 - a patto che / a condizione che
6 - basta che

Exercício 2

1 - a; 2 - b; 3 - a; 4 - a; 5 - b; 6 - c.

Exercício 3

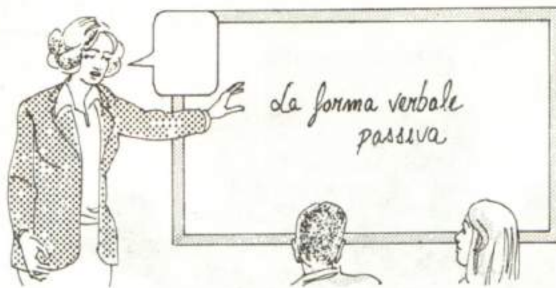
Per favore, mandatemi subito un degustatore di vini in buone condizioni.

A/CONVERSAZIONE

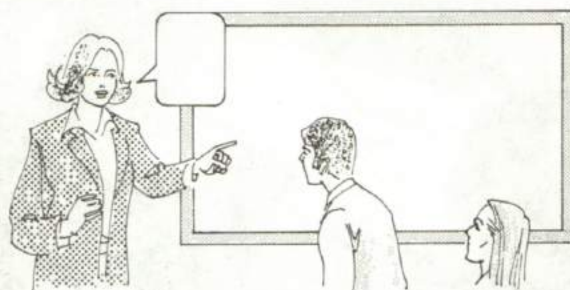
UNIDAD 51

ASCOLTATE

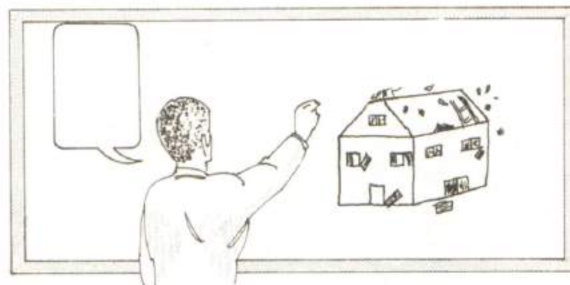
1) Oggi parleremo della forma verbale passiva.



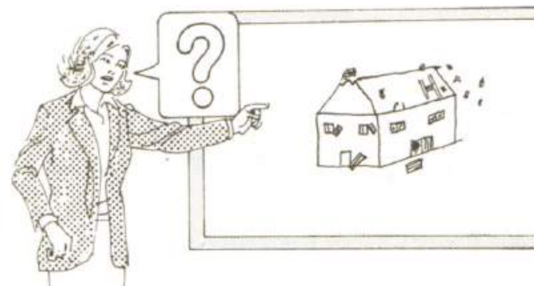
2) Franco, fammi un esempio di forma verbale attiva.



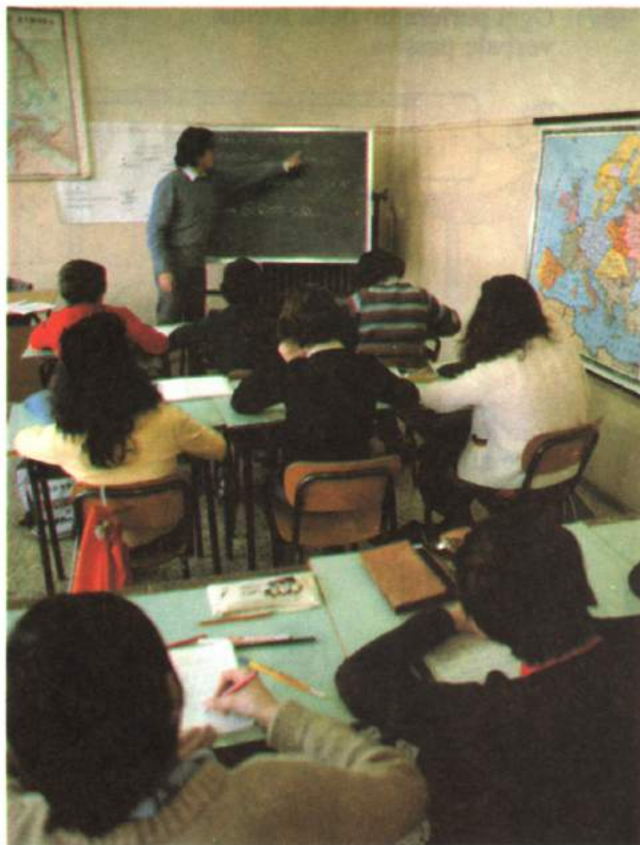
3) Il vento abbatté una casa.



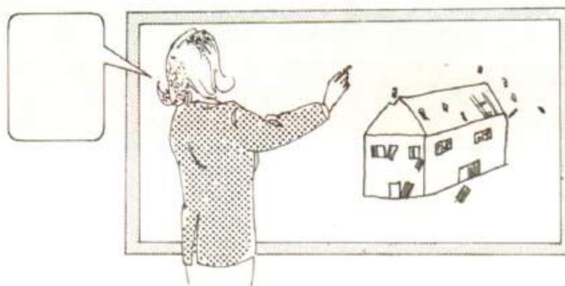
4) Com'è la stessa frase in forma passiva ?



segue



5) La casa fu abbattuta dal vento.



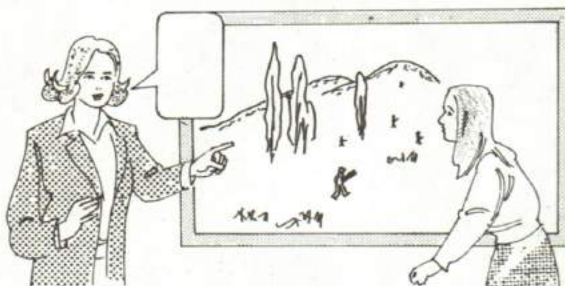
6) Facciamo un altro esempio di frase attiva.



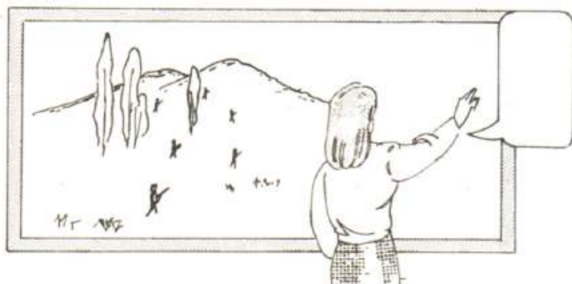
7) I soldati conquistarono la collina.



8) Ora tu, Maria, trasforma questa frase in passiva.

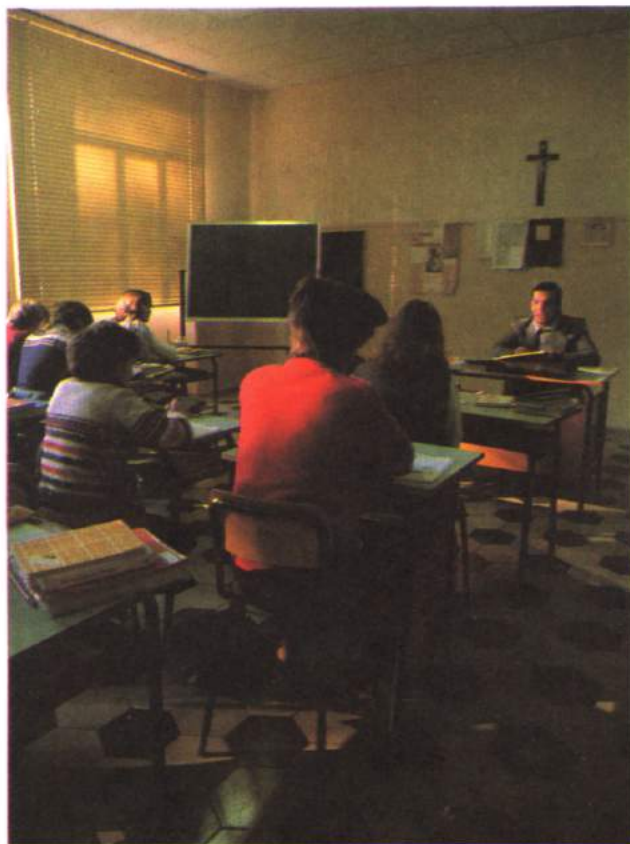


9) La collina fu conquistata dai soldati.



10) Vediamo ora altre frasi di forma passiva.

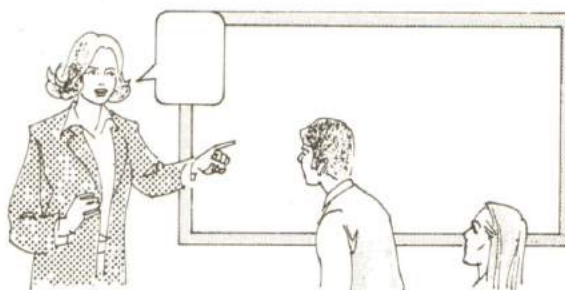




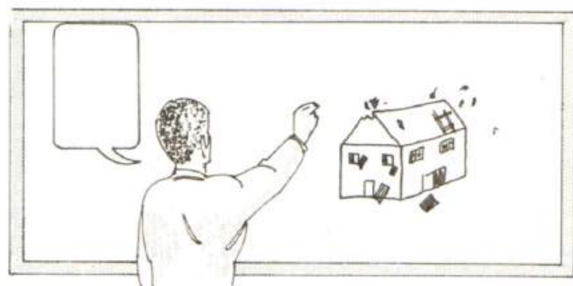
11) Oggi parleremo della forma verbale passiva. *RIPETETE*



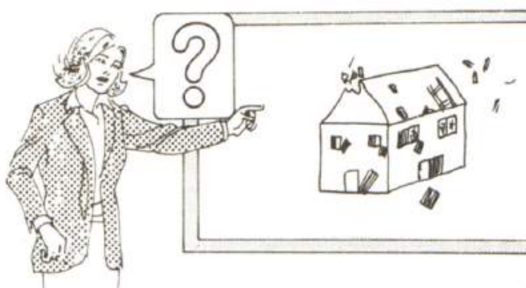
12) Franco, fammi un esempio di forma verbale attiva.



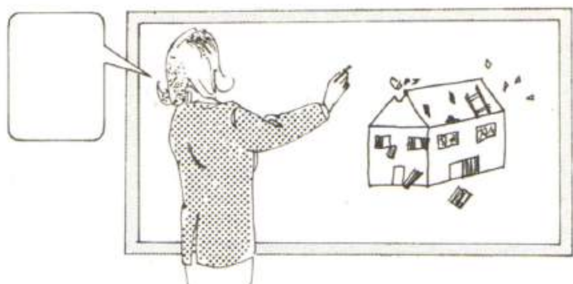
13) Il vento abbatté una casa.



14) Com'è la stessa frase in forma passiva ?



15) La casa fu abbattuta dal vento.

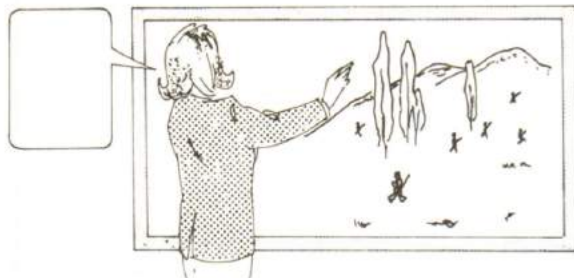


16) Facciamo un altro esempio di frase attiva.

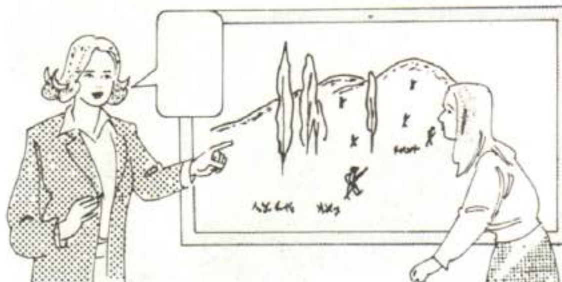


segue

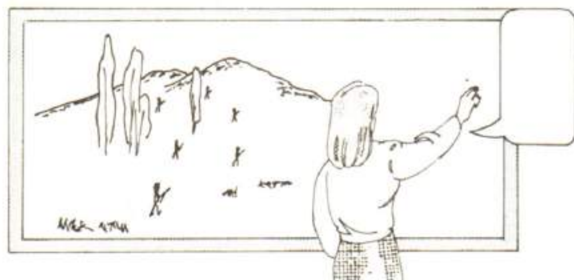
17) I soldati conquistarono la collina.



18) Ora tu, Maria, trasforma questa frase in passiva.



19) La collina fu conquistata dai soldati.



20) Vediamo ora altre frasi di forma passiva.



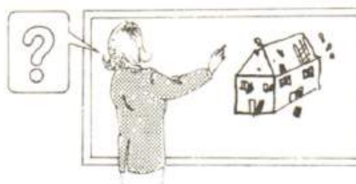
21) Franco, fammi un esempio di forma verbale attiva. *RISPONDETE*



RIPETETE

22) Il vento abbatté una casa.

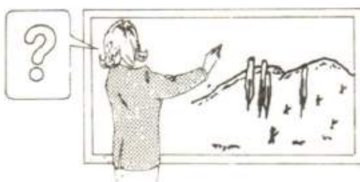
23) Com'è la stessa frase in forma passiva ? *RISPONDETE*



RIPETETE

24) La casa fu abbattuta dal vento.

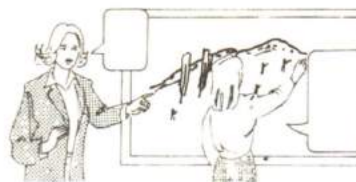
25) Facciamo un altro esempio di frase attiva. *RISPONDETE*



RIPETETE

26) I soldati conquistarono la collina.

27) Ora tu, Maria, trasforma questa frase in passiva. *RISPONDETE*



RIPETETE

28) La collina fu conquistata dai soldati.





29) La partita Milan-Juventus è appena terminata.

ASCOLTATE
RIPETETE



30) Risultato finale: Milan 3, Juventus* 2.



31) Il primo gol è stato segnato dal Milan al decimo minuto di gioco.



32) La Juventus ha pareggiato con un gol di Cabrini tre minuti prima della fine del primo tempo.



33) Negli ultimi minuti del primo tempo il gioco è stato completamente in mano dei bianconeri.



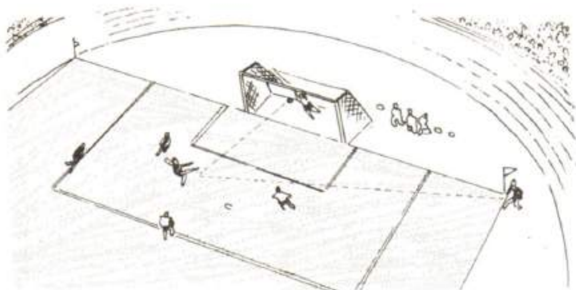
34) Nel secondo tempo il Milan è passato in vantaggio segnando altre due reti.



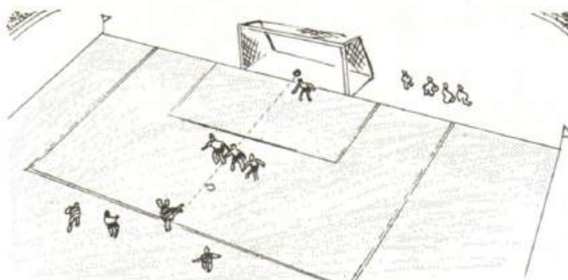
* *Juventus*. É importante lembrar que, em italiano, a letra *j* não é uma consoante, e sim uma semivogal que se pronuncia como um *i*.

segue

35) La prima è stata segnata da Virdis, su calcio d'angolo tirato da Ancelotti.



36) Qualche minuto dopo, la seconda è stata segnata da Franco Baresi su calcio di rigore.



37) Un attaccante milanista era stato falciato in area di rigore da De Agostini.



38) Al settantacinquesimo minuto di gioco, la Juventus ha accorciato le distanze con un colpo di testa di Mauro.



39) Quale partita è appena finita ? *RISPONDETE*



RIPETETE

40) La partita Milan-Juventus è appena terminata.

41) Qual è stato il risultato ? *RISPONDETE*



RIPETETE

42) Risultato finale: Milan 3, Juventus 2.

43) Da chi è stato segnato il primo gol ? *RISPONDETE*



REPITA

44) Il primo gol è stato segnato dal Milan al decimo minuto di gioco.

45) Quando ha pareggiato la Juventus ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) La Juventus ha pareggiato con un gol di Cabrini tre minuti prima della fine del primo tempo.



47) Chi dominava il campo negli ultimi minuti del primo tempo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Negli ultimi minuti del primo tempo il gioco è stato completamente in mano dei bianconeri.

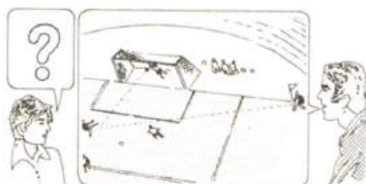
49) Quante reti ha segnato il Milan nel secondo tempo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

50) Nel secondo tempo il Milan è passato in vantaggio segnando altre due reti.

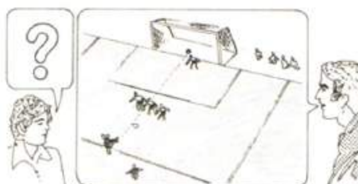
51) Chi ha segnato la prima ? *RISPONDETE*



RIPETETE

52) La prima è stata segnata da Virdis, su calcio d'angolo tirato da Ancelotti.

53) E la seconda ? *RISPONDETE*



RIPETETE

54) Qualche minuto dopo, la seconda è stata segnata da Franco Baresi su calcio di rigore.

55) Per quale motivo l'arbitro ha decretato il calcio di rigore ? *RISPONDETE*



RIPETETE

56) Un attaccante milanista era stato falciato in area di rigore da De Agostini.

57) Quando ha accorciato le distanze la Juventus ? *RISPONDETE*



RIPETETE

58) Al settantacinquesimo minuto di gioco, la Juventus ha accorciato le distanze con un colpo di testa di Mauro.



59) Stiamo trasmettendo in diretta dallo Stadio Olimpico di Roma.

ASCOLTATE
RIPETETE

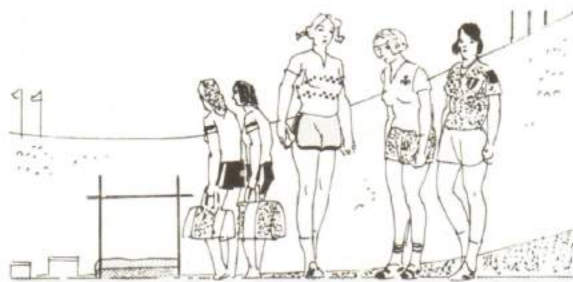


60) Hanno inizio in questo istante le prove di salto in alto femminile.

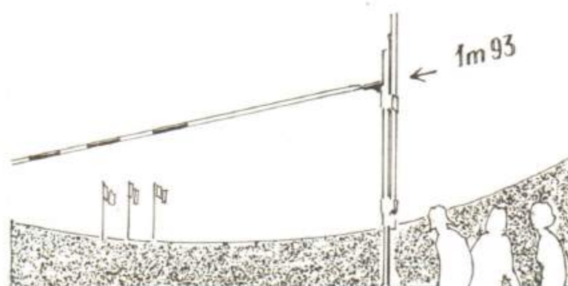




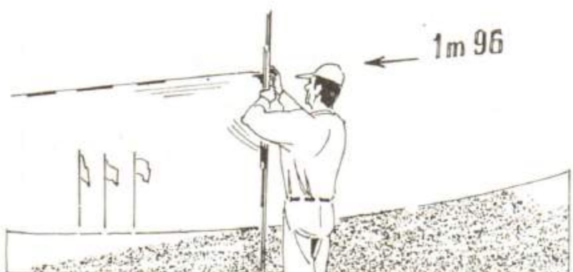
61) Rimangono in gara Sara Simeoni, Marie-Christine Debourse e Rose-Mary Ackermann.



62) Soltanto queste tre atlete hanno superato il metro e novantatré.



63) L'asticella, ora, è stata collocata a un metro e novantasei.



64) La gara è seguita dal pubblico con grande interesse.





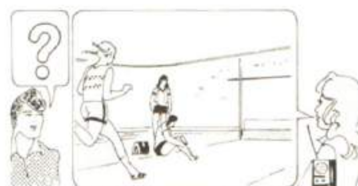
65) Da dove stanno trasmettendo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

66) In diretta dallo Stadio Olimpico di Roma.

67) Di quale gara si tratta ? *RISPONDETE*



RIPETETE

68) Hanno inizio in questo istante le prove di salto in alto femminile.

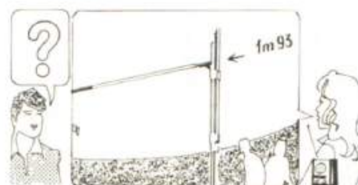
69) Che atlete rimangono in gara ? *RISPONDETE*



RIPETETE

70) Rimangono in gara Sara Simeoni, Marie-Christine Debourse e Rose-Mary Ackermann.

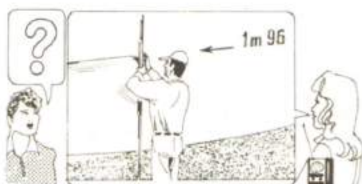
71) Quante atlete hanno superato il metro e novantatré ? *RISPONDETE*



RIPETETE

72) Soltanto queste tre atlete hanno superato il metro e novantatré.

73) A che altezza è stata collocata l'asticella ? *RISPONDETE*



RIPETETE

74) L'asticella, ora, è stata collocata a un metro e novantasei.

75) Il pubblico come segue la gara ? *RISPONDETE*



RIPETETE

76) La gara è seguita dal pubblico con grande interesse.



ASCOLTATE

77) In diretta dall'Autodromo di Monza.



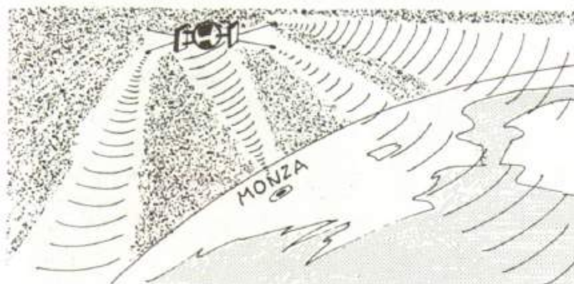
78) Come sempre, una folla enorme assiste al Gran Premio d'Italia.



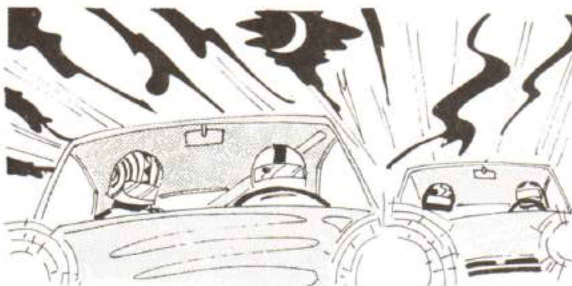
79) Si calcola che siano presenti circa trecentomila persone.



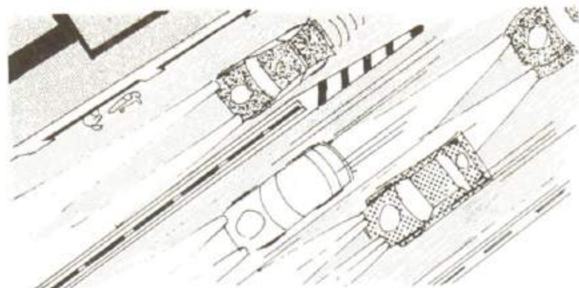
80) La gara viene trasmessa in mondovisione, via satellite.



81) Macchine e piloti sono sottoposti a un durissimo sforzo.



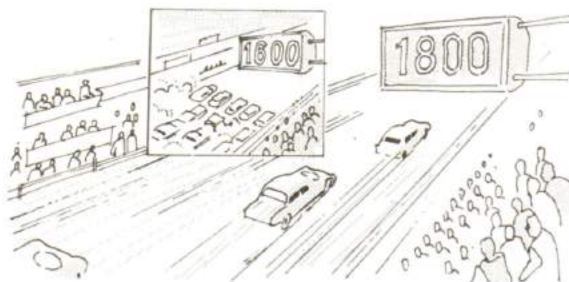
82) Per portare a termine questa corsa si richiede molta resistenza e grande abilità.



83) Michele Alboreto, su Ferrari, e Nelson Piquet, su MacLaren, sono considerati i favoriti.



84) La partenza è stata data alle 16: la corsa si sta svolgendo da due ore.



85) La corsa viene trasmessa in diretta ? *RISPONDETE*



RIPETETE

86) Sì, in diretta dall'Autodromo di Monza.

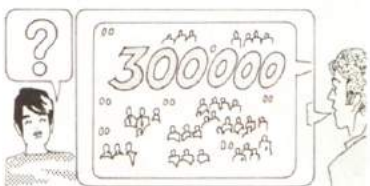
87) C'è molta gente ? *RISPONDETE*



RIPETETE

88) Come sempre, una folla enorme assiste al Gran Premio d'Italia.

89) Quante persone saranno presenti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

90) Si calcola che siano presenti circa trecentomila persone.

91) La gara viene trasmessa in altri paesi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

92) Sì, la gara viene trasmessa in mondovisione, via satellite.

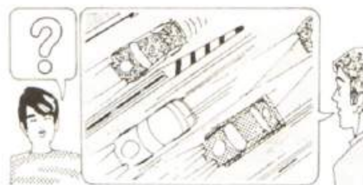
93) È una gara dura ? *RISPONDETE*



RIPETETE

94) Sì, macchine e piloti sono sottoposti a un durissimo sforzo.

95) Che doti si richiedono per portare a termine la gara ? *RISPONDETE*



RIPETETE

96) Per portare a termine questa corsa si richiede molta resistenza e grande abilità.

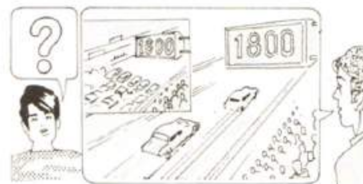
97) Chi sono i favoriti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

98) Michele Alboreto, su Ferrari, e Nelson Piquet, su MacLaren, sono considerati i favoriti.

99) È cominciata da molto tempo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

100) La partenza è stata data alle 16: la corsa si sta svolgendo da due ore.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 51



VOCABULÁRIO

allenatore	treinador
altezza	altura
area di rigore	pequena área
asta *(fem.)*	vara, leilão
asticella (atletica leggera)	barra, haste
attacante	atacante
attivo	ativo
autòdromo	autódromo
calcio (gioco del)	futebol
calcio d'àngolo	córner
calcio di punizione *(masc.)*	falta
calcio di rigore	pênalti
campionato	campeonato
carriera	carreira
collina	colina
corsa	corrida
distanza	distância
figura *(fem.)*	papel (desempenhar um)
gara	prova, competição
ginnàstica	ginástica
giro *(masc.)*	volta
gol	gol
in diretta	ao vivo
màcchina *(fem.)*	carro, automóvel
medaglia	medalha
partita *(fem.)*	jogo, partida
passivo	passivo
pezzo *(masc.)*	peça, pedaço
pilota	piloto
prova	prova, competição
rete	rede, gol
salto in alto	salto em altura
satèllite	satélite
soldato	soldado
sport	esporte
squadra	equipe
stadio	estádio
successo	sucesso
véndita	venda
vento	vento

Verbos

abbàttere	derrubar, abater
accorciare	encurtar
falciare	derrubar
iniziare	dar início, começar
nascóndere	esconder, ocultar
pareggiare	empatar
segnare (gol)	marcar
superare	vencer
trasméttere	transmitir
víncere	vencer

C/DIALOGO

UNITÀ 51





MACCHINE D'EPOCA ALL'ASTA

Un giornalista: Anche quest'anno organizzate una vendita all'asta di automobili d'epoca ?

Signor Delmonte: Sì, l'asta dell'anno scorso ha avuto un tale successo che ci siamo decisi a ripeterla anche quest'anno.

Il giornalista: Quali sono i pezzi più allettanti che saranno offerti questa volta agli amatori delle macchine d'epoca ?

Signor Delmonte: Ce ne sono parecchi: abbiamo un'Isotta Fraschini, modello 8, del 1919, una Lancia Aprilia del 1948...

Il giornalista: E quali altre ?

Signor Delmonte: Una Rolls-Royce del 1922, una Fiat Topolino del 1936.

D DAL VIVO



EXPRESSAR CAPACIDADE / INCAPACIDADE

O jornalista entrevista o treinador da equipe juvenil de ginástica. Este se declara satisfeito com o nível alcançado por algumas "esperanças" da equipe de juniores italiana.

Il giornalista: Dunque, come vede Lei il futuro della ginnastica in Italia, dopo la conclusione dei campionati giovanili europei ?

L'allenatore: Nella mia lunga carriera di allenatore ho avuto molte delusioni, ma questa volta non posso nascondere la mia soddisfazione. Nell'insieme, abbiamo fatto un'ottima figura.

Il giornalista: Certo, con le cinque medaglie conquistate...

L'allenatore: No, non si tratta soltanto delle medaglie d'oro, d'argento e di bronzo vinte. Tutta la squadra si è comportata in modo soddisfacente !



Encerrada a corrida, o enviado especial conversa com Michele Alboreto, que se classificou em segundo lugar.

Il telecronista: Nonostante le molte speranze della vigilia, Lei non ha potuto vincere il Gran Premio d'Italia all'autodromo di Monza. A cosa attribuisce la sua mancata vittoria ?

Alboreto: Fin quasi alla fine della gara ho sperato nella vittoria. La macchina ha risposto alla perfezione, non c'è mai stato alcun problema né di motore né di freni.

Il telecronista: Eppure non è riuscito a superare nell'ultimo giro la MacLaren !

Alboreto: Credevo di farcela, ma evidentemente la MacLaren è stata più veloce.

E/ESERCIZI

UNITÀ 51

Exercício 1

Transforme como mostra o exemplo.

- Il vento abbatté la casa.
La casa fu abbattuta dal vento.

1 - Il vento abbatté la casa.
2 - Il soldati conquistarono la collina.
3 - Il Milan segnò altri due gol nel secondo tempo.
4 - Virdis segnò il secondo gol del Milan.
5 - De Agostini falciò un attaccante milanista in area di rigore.
6 - La Juventus pareggiò la partita grazie a un gol di Alessio.
7 - Solo tre atlete hanno superato il metro e novantatré.
8 - L'Eurovisione trasmette la gara in tutta l'Europa.

Exercício 2

Transforme como mostra o exemplo.

- Il primo gol è stato segnato da Ancelotti nel primo tempo.
Ancelotti ha segnato il primo gol nel primo tempo.

1 - Il primo gol è stato segnato da Ancelotti nel primo tempo.
2 - Il Gran Premio fu vinto dalla MacLaren di Piquet.
3 - La gara è stata seguita dal pubblico con molto interesse.
4 - La prova di salto in alto femminile è stata vinta dalla Simeoni.
5 - Nei campionati europei cinque medaglie sono state vinte dalla squadra di ginnastica.
6 - La partita di calcio è stata vinta dal Milan.
7 - L'America venne scoperta da Cristoforo Colombo nel 1492.
8 - La Divina Commedia fu scritta da Dante intorno al 1300.

Exercício 3

Brincando de dominó: colocadas na ordem correta, as peças apresentarão uma famosa máxima esportiva.



F/GRAMMATICA

UNITÀ 51

LA FRASE PASSIVA

Em italiano expressa-se a ação passiva apenas com a utilização dos verbos *transitivos*, que expressam uma ação direta do sujeito sobre um complemento (neste caso a ação passa, ou melhor, *transita*, *transfere-se* do sujeito para o complemento direto). Por exemplo:

> Io *amo* mia madre.
> Mia madre è *amata* da me.
> I ragazzi *leggono* molti libri di avventure.
> Molti libri di avventure *sono letti* dai ragazzi.

O significado da oração não muda na voz passiva; no entanto, o sujeito da forma ativa *(io, i ragazzi)* transforma-se no *complemento agente (da me, dai ragazzi)*, e o que antes era complemento direto *(mia madre, molti libri di avventure)* passa a ser o sujeito. É evidente que quem fala escolhe a forma ativa, quando quer dar certo destaque ao sujeito lógico, e a forma passiva quando prefere sublinhar a importância do objeto, transformando-o em sujeito gramatical.
Na maioria dos casos, obtém-se a voz passiva utilizando-se o verbo *essere* (ser) e o *participio passato* do verbo da mesma oração. Uma vez que este funciona como um *simples adjetivo*, pode ser declinado. Por isso, diz-se:

> Mia madre è *amata* (singular feminino).
> Molti libri sono *letti* (plural masculino).

Em alguns casos, o auxiliar *essere* pode ser substituído por outro verbo com função de auxiliar. Por exemplo:

> Molti libri *vengono* letti dai ragazzi.

É muito importante ressaltar que somente os verbos transitivos têm voz passiva. Os *intransitivos*, ao contrário, não admitem seu uso, uma vez que a ação que expressam não passa — ou *transita* — a nenhum complemento direto, e sim "recai", de certa forma, sobre o sujeito. Por isso, diremos:

> Io *sono andato* a casa cotento.
> Mio figlio *è nato* a Venezia nel 1975.
> In quel disastro ferroviario, *sono morte* tre persone.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - La collina fu conquistata dai soldati.
3 - Altri due gol furono (vennero) segnati dal Milan nel secondo tempo.
4 - Il secondo gol del Milan fu segnato da Virdis.
5 - Un attaccante milanista fu (venne) falciato da De Agostini in area di rigore.
6 - La partita fu pareggiata dalla Juventus grazie a un gol di Alessio.
7 - Il metro e novantatrè è stato superato solo da tre atlete.
8 - La gara è trasmessa in tutta l'Europa dall'Eurovisione.

Exercício 2

2 - La MacLaren di Piquet vinse il Gran Premio.
3 - Il pubblico ha seguito la gara con molto interesse.
4 - La Simeoni ha vinto la prova di salto in alto femminile.
5 - La squadra di ginnastica ha vinto cinque medaglie nei campionati europei.
6 - Il Milan ha vinto la partita di calcio.
7 - Cristoforo Colombo scoprì l'America nel 1492.
8 - Dante scrisse la Divina Commedia intorno al 1300.

Exercício 3

L'importante è partecipare.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 52



ASCOLTATE

1) Uno dei grandi problemi del mondo moderno è quello dell'inquinamento.



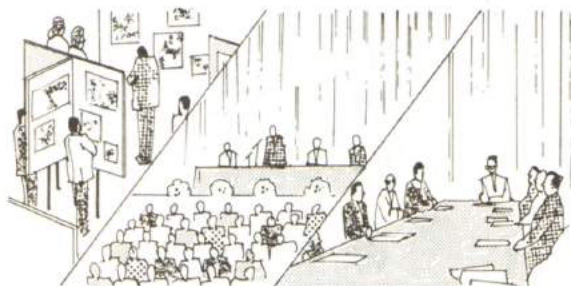
2) Per sollecitare l'intervento del governo contro questo flagello operano diverse associazioni come Italia Nostra e la Lega per l'Ambiente.



3) A livello governativo ha competenza in materia il Ministero dell'Ambiente.



4) Esso ha lo scopo di coordinare gli interventi ecologici e di sensibilizzare l'opinione pubblica.



5) Qual è uno dei grandi problemi del mondo moderno ?

RISPONDETE



RIPETETE

6) Uno dei grandi problemi del mondo moderno è quello dell'inquinamento.

7) Che cosa si fa per combattere questo flagello ?

RISPONDETE



RIPETETE

8) Per sollecitare l'intervento del governo contro questo flagello operano diverse associazioni come Italia Nostra e la Lega per l'Ambiente.

9) Chi ha competenza in materia ?

RISPONDETE



RIPETETE

10) A livello governativo ha competenza in materia il Ministero dell'Ambiente.

11) Quale scopo ha questo Ministero ?

RISPONDETE



RIPETETE

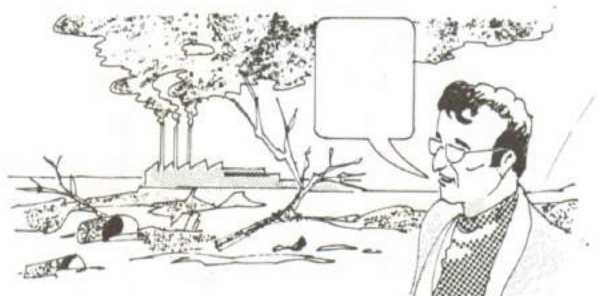
12) Esso ha lo scopo di coordinare gli interventi ecologici e di sensibilizzare l'opinione pubblica.

13) Professor Donati, da quando si occupa della protezione dell'ambiente.



14) È un problema che mi ha sempre preoccupato molto.

ASCOLTATE



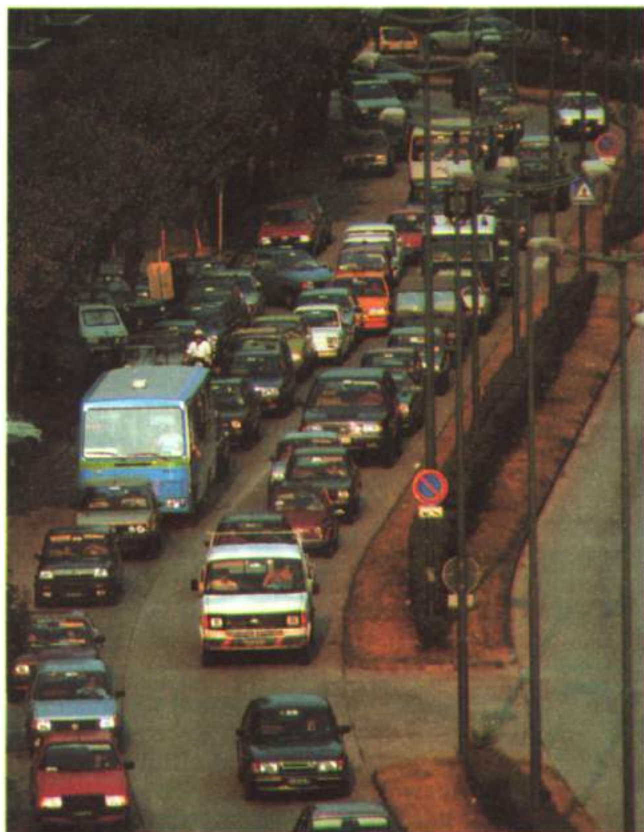
15) Ma quando ha cominciato a lavorare in questo campo ?



16) Nel 1985 sono stato nominato segretario del Ministero dell'Ambiente.



segue



17) L'inquinamento è un problema del XX secolo ?



18) Non precisamente. Già nei secoli scorsi molti scrittori deploravano gli inconvenienti del vivere nelle città troppo affollate e rumorose.



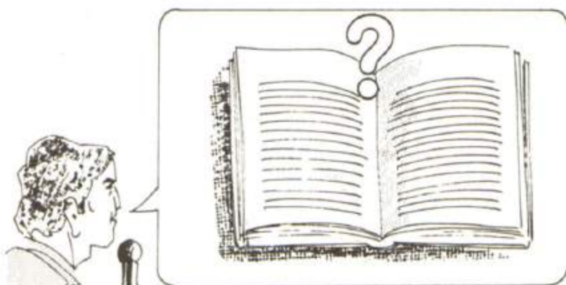
19) A chi allude ?



20) Al poeta Giuseppe Parini, ad esempio, che nel sec. XVIII lamentava l'ammorbamento dell'aria nella sua città, Milano.



21) Oh, guarda ! È interessante ! Di che altro si lamentava ?

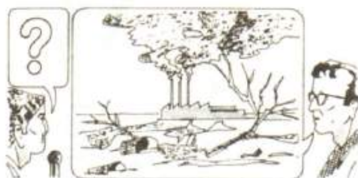


22) Del traffico delle carrozze per le vie cittadine e del poco rispetto che si aveva per l'ambiente !



23) Professor Donati, da quando si occupa della protezione **dell'ambiente?**

RISPONDETE



RIPETETE

24) È un problema che mi ha sempre preoccupato molto.



25) Ma quando ha cominciato a lavorare in questo campo ?

RISPONDETE



RIPETETE

26) Nel 1985 sono stato nominato segretario del Ministero dell'Ambiente.

27) L'inquinamento è un problema del XX secolo ?

RISPONDETE



RIPETETE

28) Non precisamente. Già nei secoli scorsi molti scrittori deploravano gli inconvenienti del vivere nelle città troppo affollate e rumorose.

29) A chi allude ?

RISPONDETE



RIPETETE

30) Al poeta Giuseppe Parini, ad esempio, che nel sec. XVIII lamentava già l'ammorbamento dell'aria nella sua città, Milano.

31) Oh, guarda ! È interessante ! Di che altro si lamentava ?

RISPONDETE



RIPETETE

32) Del traffico delle carrozze per le vie cittadine e del poco rispetto che si aveva per l'ambiente !...

33) Parini, sarebbe terrorizzato dal traffico e dai rumori della Milano d'oggi !



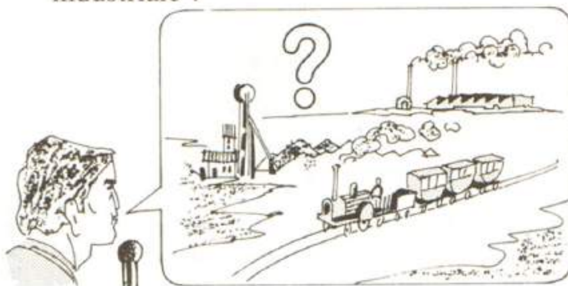
34) Certamente. Non si poteva prevedere, allora, a quale livello di gravità sarebbe arrivato l'inquinamento !

ASCOLTATE
RIPETETE



segue

35) Perchè questo problema non è stato affrontato all'epoca dello sviluppo industriale ?



36) Il problema ambientale non era così grave come oggi.



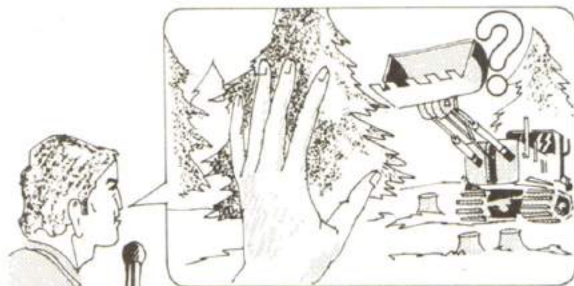
37) Forse si pensava che le risorse naturali fossero inesauribili ?



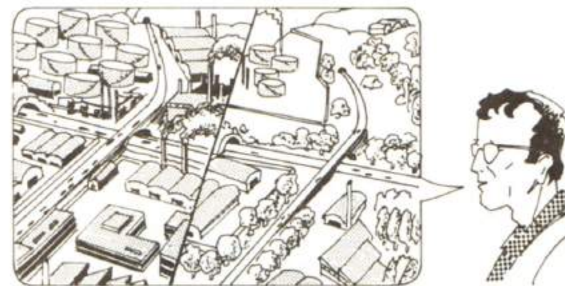
38) Infatti. Solo oggi sappiamo con certezza che la natura non è una sorgente inesauribile di risorse.



39) Dovremmo dunque cambiare il nostro atteggiamento nei riguardi dell'ambiente ?



40) Senza dubbio ! Dovremmo pensare alle conseguenze, per l'umanità, di uno sviluppo industriale incontrollato.



RISPONDETE

41) Parini, sarebbe terrorizzato dal traffico e dai rumori della Milano d'oggi !



RIPETETE

42) Certamente. Non si poteva prevedere, allora, a quale livello di gravità sarebbe arrivato l'inquinamento !

RISPONDETE

43) Perchè questo problema non è stato affrontato all'epoca dello sviluppo industriale ?



RIPETETE

44) Il problema ambientale non era così grave come oggi.

45) Forse si pensava che le risorse naturali fossero inesauribili. *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Infatti. Solo oggi sappiamo con certezza che la natura non è una sorgente inesauribile di risorse.

47) Dovremmo dunque cambiare il nostro atteggiamento nei riguardi dell'ambiente. *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Senza dubbio ! Dovremmo pensare alle conseguenze, per l'umanità, di uno sviluppo industriale incontrollato.

49) Con Lei, signora Fabbretti, possiamo parlare dei problemi specifici dell'inquinamento atmosferico ?



50) Bene, se vuole possiamo cominciare dalle cause. *ASCOLTATE*



51) Secondo Lei, quali ne sono le cause principali ?



52) In primo luogo, i fumi e gli odori delle fabbriche industriali.



53) E poi ?

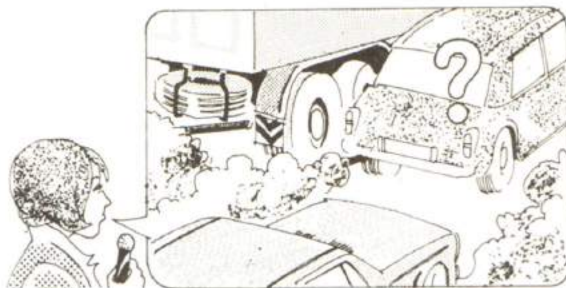


54) Il riscaldamento domestico è un altro dei principali agenti inquinanti di una grande città.



segue

55) E delle automobili, che ne pensa ?



56) Certo, a Roma e in altre grandi città, per esempio, buona parte dell'inquinamento atmosferico è dovuta ai gas dei tubi di scappamento.



RISPONDETE

57) Con Lei, signora Fabbretti, **possiamo parlare dei problemi specifici** dell'inquinamento atmosferico ?



RIPETETE

58) Bene, se vuole, possiamo cominciare dalle cause.

RISPONDETE

59) Secondo Lei, quali ne sono le cause principali ?



RIPETETE

60) In primo luogo, i fumi e gli odori delle fabbriche industriali.

RISPONDETE

61) E poi ?



RIPETETE

62) Il riscaldamento domestico è un altro dei principali agenti inquinanti di una grande città.

RISPONDETE

63) E delle automobili, che ne pensa ?

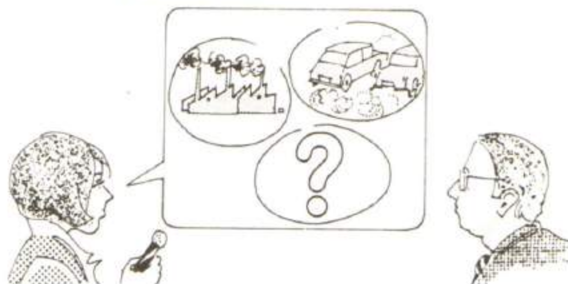


RIPETETE

64) Certo, a Roma e in altre grandi città, per esempio, buona parte dell'inquinamento atmosferico è dovuta ai gas dei tubi di scappamento.

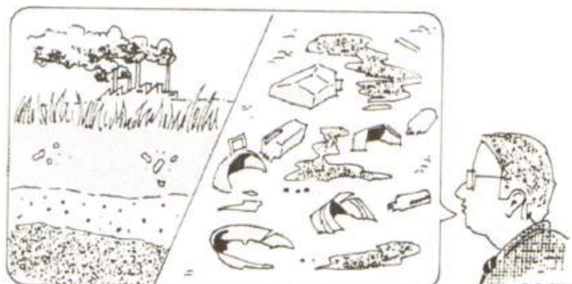


65) Ci sono altre forme d'inquinamento preoccupanti ? Può rispondere Lei, ingegner Defilippi ?



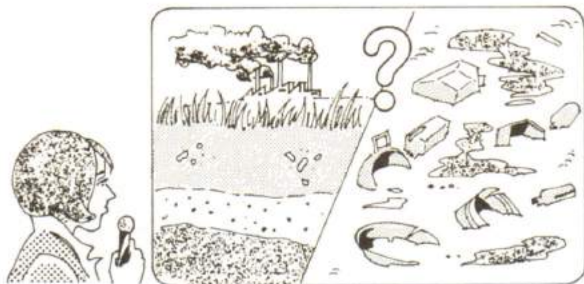
ASCOLTATE

66) Certo che ci sono. Ad esempio l'inquinamento del suolo.

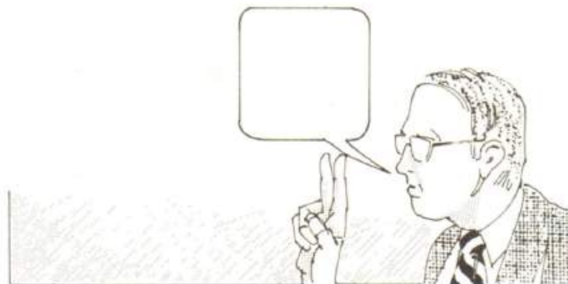


segue

67) Può spiegarsi meglio ?



68) Ci sono due considerazioni da fare.



69) Quali ?



70) L'inquinamento dell'atmosfera ci danneggia direttamente.



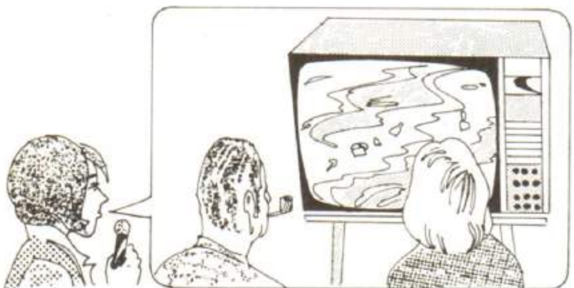
71) Perché respiriamo un'aria inquinata ?



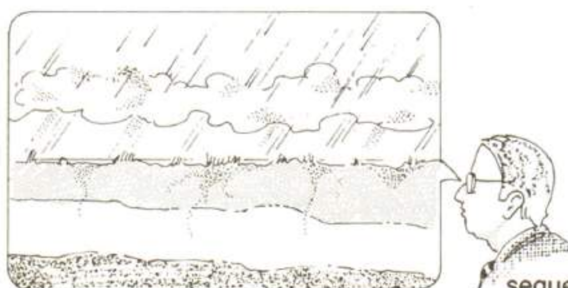
72) Sì, e inoltre ci preoccupa l'inquinamento dell'acqua, perché è molto evidente.



73) Certo, anche la televisione ci mostra spesso il preoccupante stato di inquinamento dei fiumi e dei mari.

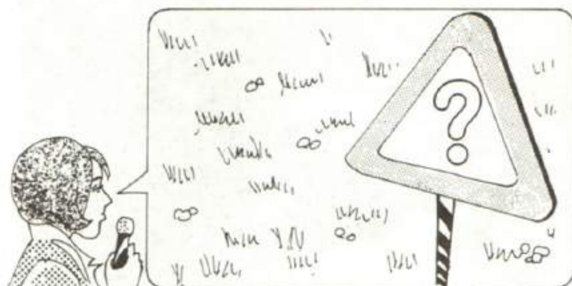


74) Ma si dimentica spesso che i prodotti tossici finiscono col depositarsi sul suolo.



segue

75) Perché l'inquinamento del suolo costituisce un pericolo per noi ?



76) Perchè gli animali e i vegetali di cui ci nutriamo vengono contaminati dalle sostanze tossiche che si depositano nel suolo.



77) Inoltre c'è il problema dei rifiuti non biodegradabili, vero ?



78) Certamente. È anche per questo che le zone verdi si deteriorano sempre di più.



79) Ci sono altre forme d'inquinamento preoccupanti ? Può rispondere lei, ingegner Defilippi ?

RISPONDETE



RIPETETE

80) Certo che ci sono. Ad esempio l'inquinamento del suolo.

81) Può spiegarmi meglio ?

RISPONDETE



RIPETETE

82) Ci sono due considerazioni da fare.

83) Quali ?

RISPONDETE



RIPETETE

84) L'inquinamento dell'atmosfera ci danneggia direttamente.

85) Perché respiriamo un'aria inquinata ?

RISPONDETE



RIPETETE

86) Sì, e inoltre ci preoccupa l'inquinamento dell'acqua, perché è molto evidente.

87) Certo, anche la televisione ci mostra spesso il preoccupante stato di inquinamento dei fiumi e dei mari. *RISPONDETE*



RIPETETE

88) Ma si dimentica spesso che i prodotti tossici finiscono col depositarsi sul suolo.



89) Perché l'inquinamento del suolo costituisce un pericolo per noi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

90) Perchè gli animali e i vegetali di cui ci nutriamo vengono contaminati dalle sostanze tossiche che si depositano nel suolo.

91) Inoltre c'è il problema dei rifiuti non biodegradabili, vero ? *RISPONDETE*



RIPETETE

92) Certamente. È anche per questo che le zone verdi si deteriorano sempre di più.



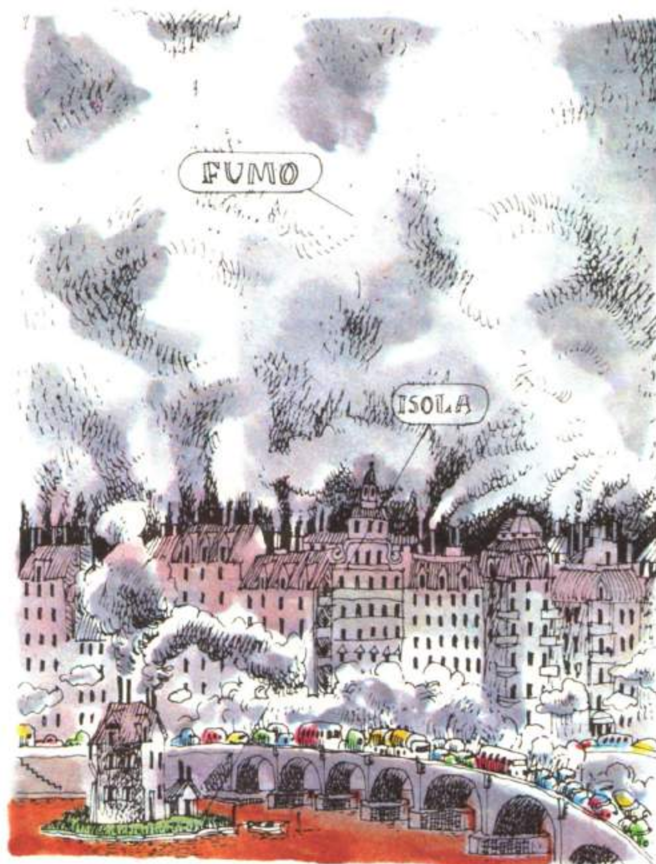
I.G.D.A. – A. Vergani

B/VOCABOLARIO

UNITÀ 52

VOCABULÁRIO

accumulazione *(fem.)*	**acúmulo, acumulação**
acqua	**água**
affollato	**abarrotado, muito povoado**
ambiente	**ambiente, meio**
ammorbamento *(masc.)*	**poluição**
arresto *(masc.)*	**interrupção, detenção**
assordante	**ensurdecedor**
atteggiamento *(masc.)*	**atitude**
attentato	**atentado, agressão**
avarìa	**avaria**
certezza	**certeza, segurança**
civiltà	**civilização**
competenza	**competência (responder por)**
conseguenza	**conseqüência**
cozza *(fem.)*	**marisco**
disastro	**desastre**
ecologìa	**ecologia**
filone	**filão, veio**
fiume	**rio**
fissione	**fissão (do átomo)**
flagello	**flagelo, açoite**
fumo	**fumaça**
greggio (petrolio)	**bruto, cru**
guarigione	**cura, recuperação**
impianto *(masc.)*	**instalação**
inquinamento *(masc.)*	**poluição**
lavaggio *(masc.)*	**lavagem**
livello	**nível**
materia (scolàstica)	**matéria (escolar)**
misura	**medida**
mollusco	**molusco**
nei riguardi di	**com relação a**
perìcolo	**perigo**
pericoloso	**perigoso**
residuo	**resíduo, resto**
riscaldamento *(masc.)*	**calefação, aquecimento**
risorsa *(fem.)*	**recurso**
rispetto	**respeito**
salute	**saúde**
scampo	**salvação**
scàrico	**descarga**
scappamento	**escapamento**
scopo	**finalidade**
segreterìa	**secretaria**
sorgente	**nascente**
suolo	**solo, terreno**
sviluppo	**desenvolvimento**
tòssico	**tóxico**
tràffico	**tráfego, circulação, trânsito**
umanità	**humanidade**
volàtile	**volátil**



Verbos

allestire	**montar, realizar**
allùdere	**aludir, referir-se a**
arrangiarsi	**arranjar-se, virar-se**
danneggiare	**danificar, prejudicar**
deplorare	**lamentar**
depositare	**acumular, sedimentar**
dimenticare	**esquecer**
esplòdere	**explodir**
iniziare	**iniciar**
inquinare	**poluir**
pervenire	**chegar, atingir**
prodursi	**acontecer**
sborsare	**desembolsar, pagar**
sfruttare	**explorar**
sopportare	**suportar**
tenere in conto	**levar em consideração**

C/LETTURA

UNITÀ 52

Il canto del cigno dell'energia nucleare



Gli anni Settanta iniziarono con la promessa di risorse energetiche abbondanti, poco costose e non inquinanti fornite dalla fissione dell'atomo di uranio. L'applicazione "pacifica" dell'energia nucleare sembrava voler far dimenticare l'orrore delle bombe atomiche fatte cadere sul Giappone alla fine della seconda guerra mondiale. Le imprese elettriche di molti paesi si diedero da fare per sfruttare quel "filone d'oro", sotto il patrocinio delle grandi Potenze. Anche in Italia, sebbene in misura minore che in altri paesi, vennero allestite grandi centrali nucleari, con reattori da oltre 1000 megawatt.
Le centrali nucleari sono impianti potenzialmente molto pericolosi, e di conseguenza protette con molti elementi di sicurezza: materiali scelti, doppi circuiti, molteplici dispositivi di protezione. Per compensare gli aumenti dei costi, si costruiscono centrali di maggiori dimensioni, ma i tempi più lunghi di costruzione e i numerosi arresti per avarie immobilizzano capitali che consumano alti interessi. E inoltre, nonostante tutto, non si è riusciti a ottenere un livello di assoluta sicurezza. I disastri di Harrisburg e di Cernobil hanno dato ragione a coloro che diffidano di questo tipo di energia. Un po' dappertutto sono sorti così i movimenti dei "Verdi", che si oppongono alla costruzione di nuove centrali nucleari. In Italia, tre referendum hanno dimostrato, nel 1987, che la maggioranza della popolazione è contraria all'uso del nucleare.





Il mare è ammalato

Con frequenza sempre maggiore, la stampa e la televisione diffondono notizie allarmanti sullo stato di salute del "mare nostrum", il Mediterraneo. Si prevede che per la sua "guarigione" i paesi costieri dovranno sborsare un miliardo di dollari l'anno, per un periodo da 10 a 15 anni, a patto che si adottino misure immediate e severe, giacché in caso contrario si spenderebbe molto di più. Di quale "malattia" si tratta; qual è la sua origine e quali sono i possibili rimedi ? Si diceva, decenni addietro, che il mare sopporta tutto: ma numerosi ed esperti scienziati affermano il contrario. L'enorme inquinamento causato dagli scarichi dei grandi centri urbani e turistici contiene batteri e virus che sopravvivono nell'acqua e nella sabbia. Questi microorganismi provocano malattie della pelle, disfunzioni intestinali e persino epatiti.
Le cozze e altri molluschi concentrano microorganismi nocivi, per cui la loro ingestione può provocare persino un'epidemia di colera, come avvenne a Napoli nell'estate del 1973. Per eliminare tale pericolo i molluschi devono essere mantenuti per ore in appositi impianti di depurazione.

Il pericolo del petrolio



Negli ultimi anni, migliaia di volatili sono morti a causa dell'inquinamento provocato dallo scarico in mare delle acque di lavaggio delle petroliere, ricche di residui petroliferi, e a causa soprattutto di disastri avvenuti a petroliere. Il 17 marzo 1978, la petroliera liberiana "Amoco Cadiz" naufragò davanti alla costa bretone e scaricò in mare 230.000 tonnellate di petrolio che contaminarono 200 chilometri di costa. Questo tremendo disastro si ricorda sempre, ma non si dimentica anche che il 12 maggio 1976 la petroliera spagnola "Urquiola" esplose nei pressi del porto di La Coruña, riversando nel mare 120.000 tonnellate di greggio. La contaminazione non colpì solo le spiagge della penisola iberica ma anche quelle del Marocco e delle Isole Canarie. In ogni disastro di questo genere migliaia di uccelli muoiono senza scampo.



Exercício 1

Você é o professor Mario Ricci e está empenhado em reunir dados e informações a respeito das conseqüências da poluição sobre a fauna. Complete a carta a seguir acrescentando as palavras que faltam.

Sig. Prof. Roberto Corradini
Istituto di Ecologia
Università degli Studi di
Milano

Egregio Professore,

Le sarei molto grato se fosse tanto .1. da .2. avere il più presto possibile tutta la documentazione .3. cui dispone .4. effetti dell'.5. da petrolio sulle popolazioni di .6. marini nelle zone in cui, a causa di incidenti, grandi .7. hanno scaricato .8. di petrolio greggio nel mare.

Ringraziandola anticipatamente. La prego di gradire i miei più distinti saluti.

Exercício 2

Responda por escrito às perguntas a seguir.

1 - Con quale promessa iniziarono gli anni Settanta ?
2 - Che cosa sembrava voler far dimenticare le bombe atomiche lanciate sul Giappone ?
3 - Chi patrocinava lo sviluppo delle centrali nucleari ?
4 - In Italia vennero allestite grandi centrali nucleari ?
5 - Come si tentò di risolvere i problemi della sicurezza delle centrali nucleari ?
6 - Che cosa si fa per compensare l'aumento dei costi ?
7 - Perché i capitali investiti nelle centrali nucleari restano immobilizzati e consumano grandi interessi ?
8 - Che cosa dimostrano i disastri di Harrisburg e di Cernobil ?
9 - A che cosa si oppongono i movimenti dei "Verdi" ?
10 - Cosa hanno dimostrato i tre referendum del 1987 ?

Exercício 3

Indique se as afirmações abaixo são verdadeiras ou falsas.

	VERDAD.	FALSO
1 - Tutti i paesi costieri del Mediterraneo si preoccupano per la "salute" del "mare nostrum".	☐	☐
2 - Essi dovranno spendere un miliardo di dollari l'anno per risanarlo.	☐	☐
3 - I microorganismi contenuti negli scarichi dei grandi centri urbani sono la causa di disfunzioni intestinali e persino di epatiti.	☐	☐
4 - Le cozze possono provocare epidemie di colera.	☐	☐
5 - Gli uccelli marini non soffrono per gli scarichi di petrolio greggio in mare.	☐	☐
6 - Il più grave disastro ecologico è stato causato dall'esplosione della petroliera spagnola "Urquiola".	☐	☐

D DAL VIVO

DISCORDAR, EXPRIMINDO A PRÓPRIA OPINIÃO

Durante uma reunião do conselho de fábrica.



Il delegato sindacale: Ultimo punto all'ordine del giorno: il rumore in fabbrica. In molti reparti della fabbrica il livello del rumore è altissimo; specialmente nella sala delle rotative è assordante.

Il rappresentante della direzione: Mi rincresce, ma non sono d'accordo. I controlli eseguiti dai servizi competenti hanno accertato che in nessun caso vengono superati nella nostra fabbrica i livelli massimi di tolleranza del rumore previsti dalla legislazione vigente. Lei stesso non può negare che, da parte nostra, abbiamo fatto ogni sforzo in questo senso.

Il delegato sindacale: Noi crediamo comunque che le misure di controllo contro il rumore debbano essere intensificate.



Entre pai e filho.

Il figlio: Papà, non potresti farmi avere qualche lavoretto per questa estate ? Mi piacerebbe trovare qualcosa da fare per il mese di luglio.

Il padre: Ma guarda ! Io sapevo che dovevi andare con gli amici a fare una vacanza in Scozia...

Il figlio: Già. Ma Carlo e Gianni sono stati bocciati in un paio di materie e devono prepararsi per riparare a settembre. Così io avrei pensato di rimediare un po' di soldi per comprarmi una moto.

Il padre: Quando te lo proposi io, qualche mese fa, mi hai detto che la cosa non t'interessava. Adesso arrangiati da solo !

Em casa, entre mãe e filhos.

La madre: Si può sapere che vi succede ? Perché te la prendi con tua sorella, Enrico ? Lasciala lavorare in pace !

Enrico: Ma sta sbagliando tutto? Così non risolverà mai il problema !

La madre: Ragione di più per lasciarla tranquilla... Deve capire da sola il modo di risolverlo. Lasciala in pace ti dico !



E/ESERCIZI

UNITÀ 52

Exercício 1

Transforme como mostra o exemplo.

- Associazioni per la lotta contro l'inquinamento sono state create dovunque.
Associazioni per la lotta contro l'inquinamento si sono create dovunque.

1 - Associazioni per la lotta contro l'inquinamento sono state create dovunque.
2 - Grazie alle associazioni ecologiche è stata svolta un'importante azione informativa.
3 - All'epoca dello sviluppo industriale non è stato affrontato il problema dell'inquinamento.
4 - Gran parte dell'inquinamento atmosferico è dovuto ai tubi di scarico delle automobili.
5 - In molte città d'Italia è controllato il livello dell'inquinamento sonoro.
6 - Le zone verdi sono deteriorate per l'accumularsi di prodotti tossici sul terreno.

Exercício 2

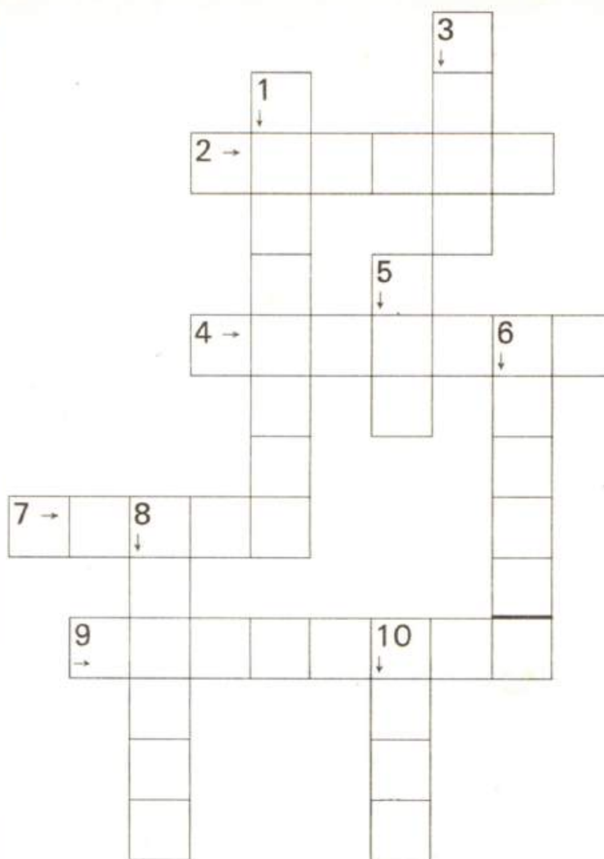
Transforme como mostra o exemplo.

- Il riscaldamento domestico causa gran parte dell'inquinamento.
Gran parte dell'inquinamento è causata dal riscaldamento domestico.

1 - Il riscaldamento domestico causa gran parte dell'inquinamento.
2 - La contaminazione dei mari preoccupa molti cittadini.
3 - L'accumulazione di prodotti non bio-degradabili rovina i boschi.
4 - La dispersione di residui chimici nei fiumi provoca la morte dei pesci.
5 - Il rumore della Milano d'oggi spaventerebbe il Parini.
6 - Il naufragio della petroliera "Amoco Cadíz" devastò 200 chilometri di coste bretoni.

Exercício 3

Faça as palavras cruzadas.



1 - Veicoli antichi a quattro ruote tirati da cavalli.
2 - La capitale della Spagna.
3 - Complesso musicale.
4 - Prima persona dell'imperfetto congiuntivo del verbo "potere".
5 - Sinonimo di "colpevole".
6 - Ce n'è molta sulla spiaggia.
7 - Colui che eredita un patrimonio.
8 - Eroe mitologico famoso per le sue Fatiche.
9 - Scienza biologica che studia i rapporti tra organismi o gruppi di organismi e il loro ambiente.
10 - La più famosa e più lunga gara a tappe di ciclismo in Italia.

F/GRAMMATICA

UNITÀ 52

LA FORMA "IMPERSONALE"

Em português a voz passiva também é expressa de modo "sintético", utilizando-se o pronome apassivador *se*. Por exemplo, em vez de dizer:

O edifício foi explodido com uma carga de dinamite,

é possível utilizar, sem nenhuma alteração de significado, a seguinte forma:

Explodiu-se o edifício com uma carga de dinamite.

A língua italiana, ao contrário, é muito específica na utilização de

si + verbo transitivo

uma forma verbal empregada somente quando quem fala ignora ou quer ignorar o sujeito concreto da ação.
Por exemplo, dirá:

Se dice che chi è bugiardo è anche ladro;
Si fa presto a parlare, molto più difficile è fare;
Anticamente *si pensava* che la terra fosse il centro dell'Universo,

não porque os verbos *dire*, *fare* ou *pensare* sejam intransitivos ou reflexivos, mas porque quem fala não sabe — ou não lhe interessa verificar — quem está falando ou pensando. De fato, nas frases acima mencionadas "si dice" significa que "todo mundo diz"; "si fa presto a parlare" significa que "é muito fácil falar" (no sentido impessoal, sem fazer nenhuma alusão a nada concreto); o mesmo vale para "pensava-se antigamente".
Trata-se, portanto, de formas realmente "impessoais", e não passivas nem reflexivas, ainda que possam ser expressas, às vezes, utilizando a forma verbal passiva. Por exemplo:

È stato detto che chi è bugiardo è anche ladro;
Anticamente *si è pensato* che la terra fosse il centro...:

formas menos correntes do que as de *si + verbo transitivo*.

CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS DA LEITURA

Exercício 1

1 gentile; 2 farmi; 3 di; 4 sugli; 5 inquinamento; 6 uccelli; 7 petroliere; 8 tonnellate.

Exercício 2

1 - Gli anni Settanta iniziarono con la promessa di risorse energetiche abbondanti, poco costose e non inquinanti.
2 - L'applicazione pacifica dell'energia nucleare sembrava voler far dimenticare le bombe atomiche fatte cadere sul Giappone.
3 - Lo sviluppo delle centrali nucleari era patrocinato dalle grandi Potenze.
4 - Sì, in Italia vennero allestite grandi centrali nucleari, ma in misura minore che in altri paesi.
5 - Si tentò di risolvere i problemi della sicurezza delle centrali usando materiali scelti, doppi circuiti e molteplici dispositivi di protezione.
6 - Per compensare l'aumento dei costi si costruiscono centrali nucleari di maggiori dimensioni.
7 - Per i tempi più lunghi di costruzione e i numerosi arresti per avarie.
8 - I disastri di Harrisburg e di Cernobil dimostrano che non si è ancora riusciti a ottenere un livello di assoluta sicurezza.
9 - I "Verdi" si oppongono alla costruzione di nuove centrali nucleari.
10 - I tre referendum del 1987 hanno dimostrato che la maggioranza degli italiani è contraria all'uso del nucleare.

Exercício 3

1 verdadeiro; 2 verdadeiro; 3 verdadeiro; 4 verdadeiro; 5 falso; 6 falso.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Grazie alle associazioni ecologiche si é svolta un'importante azione informativa.
3 - All'epoca dello sviluppo industriale non è stato affrontato il problema dell'inquinamento.
4 - Gran parte dell'inquinamento atmosferico si deve ai tubi di scarico delle automobili.
5 - In molte città di Italia si controlla il livello dell'inquinamento sonoro.
6 - Le zone verdi si deteriorano per l'accummularsi di prodotti tossici sul terreno.

Exercício 2

2 - Molti cittadini sono preoccupati dalla contaminazione dei mari.
3 - I boschi sono rovinati dall'accumulazione di prodotti non bio-degradabili.
4 - La morte dei pesci è provocata dalla dispersione di residui chimici nei fiumi.
5 - Il Parini sarebbe spaventato dal rumore della Milano d'oggi.
6 - 200 chilometri di costa bretone sono stati devastati dal naufragio della petroliera "Amoco Cadiz".

Exercício 3

1 carrozze; 2 Madrid; 3 complesso musicale; 4 imperfetto cogiuntivo del verbo "potere"; 5 sinonimo di "colpevole"; 6 sabbia; 7 erede; 8 Ercole; 9 ecologia; 10 Giro.